

NOMENCLATURE ALPHABETIQUE FRANCAISE

GENERALE

Plantes, produits des plantes et mots en relation avec les végétaux

La nomenclature est faite sur la base de la TOB. Les noms avec un* proviennent de la traduction Segond ; avec deux **, de la version Synodale. La première colonne comprend le nom français, la 2^e le nombre de fois où le mot français est utilisé, la 3^e les mots en langue originale avec quelques compléments ; entre parenthèses, le nombre de fois où le mot en langue originale est utilisé.

absinthe	6	<p>לְעִנְהָ (8) traduit aussi par ciguë, poison. Le mot ne désigne jamais la plante en tant que telle, mais le symbole d'une situation mortelle Dans un contexte de lutte contre l'idolâtrie, Israël est exhorté à ne pas avoir, même <i>la racine produisant un poison</i> (רָאשׁ) <i>ou une absinthe</i> (Dt 29 :17) pouvant servir à prophétiser, à divaguer, à entrer en transe. La colère de Dieu risquerait alors de lui faire <i>boire la ciguë</i> (ainsi traduit la TOB Jr 9 :14) ; c'est aussi le châtement réservé aux faux prophètes (Jr 23 :15) ; Amos s'en prend aux juges qui <i>tordent le droit en poison et la justice en absinthe</i> (Am 6 :12) (la TOB a traduit par <i>ciguë</i>, tandis qu'en Am 5 :7 elle a traduit par <i>poison</i>, sans raison) ; Image de l'amertume due à l'arrière-goût d'une situation détestable (Pr 5 :7 ; Lm 3 :15,19).</p> <p>αψινθος (2) sens premier : amertume <i>L'astre tombé du ciel se nommait Absinthe et les eaux devinrent de l'absinthe et beaucoup d'hommes moururent à cause de l'eau devenue amère</i> (Ap 8 :11). On est dans un contexte terrifiant rappelant les paroles de Jésus : <i>il y aura des signes dans le ciel, dans la lune et les étoiles... les hommes rendront l'âme de terreur...</i> (Lc 21 :25 ss) ; c'est aussi un rappel des plaies d'Egypte (Ex 7-11). Les anciens croyaient que les étoiles se nourrissaient des vapeurs montant de la terre et qu'ensuite elles retombaient sur la terre en y répandant des poisons. Nos langues modernes en ont gardé le mot <i>influenza</i>. Il est possible que les événements de l'époque aient aussi influencé le presbytre Jean : l'éruption du Vésuve a eu un retentissement considérable en 79 ap. JC.</p>
acacia	29	<p>שִׁטִּים (28) (arbre à grandes épines) Promesse de l'Éternel : il mettra <i>dans le désert le cèdre, l'acacia, le myrte, l'olivier, le cyprès, l'orme et le buis, afin que les gens sachent que la main de l'Éternel a fait cela, que le Saint d'Israël l'a créé</i> (Es 41 :19).</p> <p>Divers lieux portent ce nom au pluriel : Shittim (שִׁטִּים) Le torrent des Acacias (ou Shittim) (Jl 4 :18) ; Les Israélites ont campé à Shittim.</p>

bois d'acacia		עֲצֵי-שֵׁטִים (5) L'arche de l'Alliance, la table pour les pains, les montants et les cadres du sanctuaire, l'autel des parfums étaient en bois d'acacia (Ex 15 :5,10,13,23, etc; 25:10 ss).
agriculteur	1	אִישׁ הָאֲדָמָה (1) Voir aussi : cultivateur, vigneron Noé est présenté comme le premier <i>agriculteur</i> (littéralement : l'homme du sol) : <i>il planta une vigne</i> (Gn 9 :20).
ail	1	שׁוֹם (1) Les Israélites dans le désert se plaignent de ne plus en avoir (Nb 11 :5). Remarque : L'échalote est l'ail d'Ashkalon, au bord de la Méditerranée, au pays des Philistins.
alcool		שִׁכָּר (5) L'abstinence est requise avant la célébration du culte, contrairement aux cultes idolâtres où l'alcool favorisait l'état extatique (Lv 10 :9) ; Le sage en connaît les dangers (Pr 20 :1) ; Le nazir ne doit pas en boire sous quelque forme que ce soit (Nb 6 :3).
algue	1	סוּף (28) (Jon 2:6), traduit en général par jonc .
aloès	5	אֶהְלוֹת (19) traduit par bois odoriférant ou cardamome ? Joint à la myrrhe et à la cannelle (Ps 45 :19), auquel Ct 4 :14 ajoute <i>nard, safran, cinnamome et encens</i> . Il s'agit d'un parfum luxueux et enivrant ; Plante citée avec le cèdre dans un jardin bien arrosé (Nb 24 :6). אֶהְלִים (4) autre graphie avec le même sens (Nb 24 :6). αλοη (1) Plante odoriférante pour l'embaumement du corps de Jésus (Jn 19 :39).
amadou	1	נְעוּרָת (2) (Es 1 :31) ; traduit par étoupe <i>Samson...rompit ses cordes comme de l'étoupe</i> (Jg 16 :9) ; <i>L'homme fort devient amadou</i> (Es 1 :31).
amande (décoration)	6	שִׁקְד (6) Décoration en forme d'amande sur le chandelier du sanctuaire. Cette décoration est forgée en même temps que le chandelier (Ex 25 :33-34 ; 37 :17-24).
amande	2	שִׁקְד (4) Jacob dit à ses fils de porter des cadeaux au maître de l'Égypte : <i>résine, miel, gomme adragante, ladanum, pistaches, amandes</i> (Gn 43 :11).
amandier	3	שִׁקְד (4) Racine שִׁקְד veiller. L'amandier est un <i>veilleur</i> Il fleurit très tôt à la fin de l'hiver, comme une sentinelle du printemps (Jr 1 :11). לִזָּה (1) La ruse de Jacob consistait à mettre des <i>baguettes de peuplier, d'amandier et de platane dans les auges où les brebis venaient boire et elles mettaient bas des agneaux tachetés ou rayés !</i> (Gn 30 :37).
amer		מָרָר [herbes] amères, amertume Le même mot signifie aussi bile, fiel (Jb 16 :13). Les herbes amères (מָרָרִים) du repas de la Pâque doivent rappeler les servitudes de l'Égypte ; le repas pascal comportait aussi l'agneau rôti et les

		pains sans levain (Ex 12 :8 ; Nb 9 :11).
amome	1	<p>αμωμιον (1) plante odoriférante Après la chute de "Babylone", <i>les marchands pleurent car leurs cargaisons ne sont plus achetées...lin, pourpre, soie, écarlate, bois de senteur... cannelle et amome, parfums, myrrhe, encens, vin et huile, fleur de farine et blé...</i> (Ap 8 :13-14).</p>
aneth*/**	2	<p>קָצֵחַ (3) la TOB a traduit par nigelle Elle se cultive d'une manière particulière (Es 28 :25,27). ανηθον (1) <i>Vous payez la dîme de la menthe, de l'aneth et du cumin</i> (Mt 23 :23) genre de fenouil (traduction TOB).</p>
arbre	185	<p>עֵץ (327) désigne la plante. Voir aussi bois (coll.) les arbres parmi lesquels Adam et sa femme se cachent dans le jardin d'Eden (Gn 3 :8) ; Abraham reçoit ses hôtes mystérieux : <i>Asseyez-vous sous cet arbre</i>, leur dit-il, <i>il se tenait sous l'arbre avec eux</i> (Gn 18 :4,8) ; Un nid sur <i>un arbre</i> de la campagne (עֵץ הַשָּׂדֶה) (Dt 22 :6) ; Le fidèle est <i>comme un arbre planté près des ruisseaux</i> (Ps 1 :3 ; Jr 17 :8) ; On ne doit pas détruire les arbres en faisant la guerre, en tout cas, pas les arbres fruitiers (עֵץ מֵאֲבָל) qui permettent de se nourrir (Dt 20 :19-20) ; cependant, dans la guerre contre Moab, Elisée ne craint pas d'ordonner de couper tous les <i>bons arbres</i> (עֵץ טֹב) donc les arbres fruitiers ; עֵץ-שֶׁמֶן littéralement <i>l'arbre à graisse</i> ou <i>l'arbre à huile</i> pour désigner l'olivier (1 R 6 :32). עֵץ הַזֵּית littéralement <i>l'arbre à olive</i> pour désigner l'olivier sauvage (Ag 2 :19). LXX αγριελαιος. עֵץ הַחַיִּים <i>arbre de vie</i> (Gn 2 :9 ; Pr 3 :18). עֵץ פְּרִי <i>arbre fruitier</i> (Gn 1 :11 ; Ps 148 :9). Mais ce mot se traduit aussi par bois, bûche, fagot, poutre, boiserie, manche (d'outil) et désigne alors la matière L'idole est un bout de bois ! (בּוֹל עֵץ) (Es 40 :20 ; 44 :19) ; L'arbre peut être pris pour la divinité (Jr 2 :27) ; Bois de chauffage ramassé par la veuve de Sarepta (1 R 17 :10). עֵצָה (1) bois de construction (Jr 6 :6) ; Pour reconstruire le Temple (Ag 1 :8). קוֹרֵה (2) les poutres pour la Maison de Dieu bâtie par Salomon (2 Ch 3 :7) ; <i>Les poutres de notre maison sont les cèdres</i> (Ct 1 :17). חֲרָשֵׁי עֵץ : menuisiers, charpentiers envoyés par Hiram (2 S 5 :11).</p> <p>אֵלֶּן ou אֵלֹן (17) ces mots désignent l'arbre, mais aussi, semble-t-il des espèces d'arbres que nos traductions essaient d'exprimer le mieux possible grand arbre, chêne dans le sens général d'arbre sacré et toujours suivi d'un complément : le chêne de Moré (Gn 12 :6), le chemin du chêne des Devins (Jg 9 :37) ; les chênes de Mamré (Gn 13 :18) ; le chêne du Tabor (1 S 10 :3) ; le chêne des pleurs (Gn 35 :8) ;</p>

		<p>Image de puissance (Am 2 :9 ; Za 11 :2) ; Arbre sacré pour les pratiques des cultes idolâtres (Os 4 :13 ss).</p> <p>אֵלֶּה ou אֵלֶּה (16) grand arbre, térébinthe ou chêne (Jos 24 :26) Les grands arbres ont fasciné les Israélites, précédemment nomades au désert. Ils s'en firent des lieux de culte lié au culte cananéen (Es 1 :30 ; Ez 6 :13) ; <i>L'ange de l'Eternel vint sous le térébinthe d'Ofra</i> pour parler à Gédéon (Jg 6 :11,19) ; <i>La vallée des térébinthes</i> vit se rassembler l'armée de Saül pour combattre Goliath et les Philistins ; à situer entre Bethléhem et le pays des Philistins (actuellement la bande de Gaza approximativement) (1 S 17 :2) ; Absalom en fuite resta suspendu par les cheveux aux branches d'un grand arbre, d'un térébinthe (?) (2 S 18 :3 ss).</p> <p>אֵיל (4) grand arbre, chêne, térébinthe, palmier (Ez 31 :14) Pluriel : אֵילִים qui signifie aussi les dieux sous-entendus puissants ; Autre signification symptomatique : bélier, porte monumentale ; Racine : אֵיל être fort, important, être devant, commander. Synonyme de אֵלֶּה אֵילֹן Si le mot indique souvent un lieu sacré combattu par les prophètes (Es 1 :29 ; 57 :5), il est aussi utilisé dans les prophéties annonçant la fin de la captivité et le retour en grâce (en force) opéré par l'Eternel : <i>on appellera le peuple revenu térébinthe de justice, plantation de l'Eternel</i> (Es 61 :3). אֲרֵצוֹת (2) arbre du Liban ; cèdre ? buis ? sens incertain <i>Je mettrai dans le désert le cèdre, l'acacia, le myrte, et l'olivier. Dans la steppe, je mettrai le cyprès, l'orme et le buis, afin que les gens sachent que la main de l'Eternel a fait cela</i> (Es 41 :19 ; 60 :13).</p> <p>aram. אֵילָן (6) <i>L'arbre devint grand et fort</i> dans le songe du roi (Dn 4 :7-23).</p> <p>δενδρον (25) <i>La hache va attaquer la racine des arbres</i>, dit Jean-Baptiste (Mt 3 :10) ; <i>Tout bon arbre porte de bons fruits</i> (Mt 7 :17-19) ; <i>C'est aux fruits qu'on reconnaît l'arbre</i> (Lc 6 :43-44) ; <i>Aux Rameaux, ils coupèrent des branches d'arbres et en jonchaient la route</i> (Mt 21 :8).</p> <p>ξύλον (20) <i>Au vainqueur, je donnerai de l'arbre de la vie</i> (Ap 2 :7) ; <i>L'arbre de vie produit 12 récoltes et ses feuilles servent à la guérison des nations</i> (Ap 22 :2,14,19).</p>
arbrisseau*	2	<p>אֵשׁ (4) Désespérée, Agar mit son enfant <i>sous un arbrisseau</i> (Gn 21:15); (Jb 30:4).</p>
arbuste	3	<p>אֵשׁ (4) arbuste poussant dans le désert Avant l'intervention de l'Eternel Dieu, <i>il n'y avait aucun arbuste sur la terre</i></p>

		(Gn 2 :5) ; Agar, chassée et désespérée, met son enfant <i>sous un arbuste</i> et attend la mort (Gn 21 :15). עֲרֵבֶר (2) voir : genévrier .
aromate	24	בִּשְׂם (21) parfum, baume . Voir ces mots et le chap. des Parfums (Es 3 :24 ; 1 R 10 :10 ; Ez 27 :22) ; בִּשְׂם (8) variante du mot précédent (Ex 35 :28 ; 1 R 10 :10). מִרְקָה (1) assaisonnement (Es 24 :10) ; Pot à onguent (Jb 41 :23) à propos du Léviathan et de ses ébats. מִרְקָח (2) Ct 5 :13 décrit les délices parfumées de la bien-aimée. αρσμα (4) utilisé pour la sépulture de Jésus <i>Les femmes...préparèrent aromates et parfums</i> (Lc 23 :56). Marc précise que c'était <i>Marie de Magdala, Marie mère de Jacques et Salomé</i> (Mc 16 :1), tandis que Jn 18 :39-41 a une autre version : <i>Nicodème vint aussi... il apportait un mélange de myrrhe et d'aloès. Avec Joseph d'Arimatee, ils prirent le corps de Jésus l'entourèrent de bandelettes avec des aromates, suivant la manière d'ensevelir des juifs</i> .
arroser	18	יָרָה (3) autres traductions : verser, faire pleuvoir <i>Comme l'ondée arrose la terre...</i> (Os 6 :3). רָוָה (6) autres traductions : irriguer, abreuver (sens premier : boire) ; Promesse de réhabilitation ; <i>un jardin bien arrosé</i> (Es 58 :11 ; Jr 31 :12) ; Ce magnifique texte : <i>la pluie et la neige ne remontent pas aux cieux sans avoir arrosé la terre...</i> (Es 55 :10).
arroche	1	מְלוּחָה (1) (herbe salée) Les affamés <i>cueillent l'arroche sur les buissons...</i> (Jb 30 :4). On n'en mangeait qu'en temps de disette.
aubier	1	לָבָן Sens premier : être blanc Jacob le rusé pelait des baguettes pour favoriser la croissance de son troupeau (Gn 30 :37). C'est aussi le prénom Laban .
balle	10	מִץ (10) traduit aussi par paille, chaume Image de la dispersion des ennemis (Es 29 :5 ; Ps 35 :5) et des méchants (Ps 1 :4 repris par Jb 21 :18 dans son 7 ^e poème ; Image du jour qui fuit rapidement (So 2 :2). Aram. עור (1) <i>Ils deviennent comme la bale sortant des aires en été</i> (Dn 2 :35). αχσρον (2) Jean-Baptiste avertit : quand le Messie viendra, <i>il jettera la balle au feu qui ne s'éteint pas</i> (Mt 3 :12).
baume	8	בִּשְׂם (21) בִּשְׂם (1) parfum, aromate (voir chap. Les Parfums) (Es 3 :24 ; 1 R 10 :10 ; Ez 27 :22) Mot générique qui se détaille en <i>myrrhe, cinnamome, roseau aromatique, casse</i> (Ex 30 :23-24) ; Ce parfum traduit l'amour (Ct 5 :1,13 ; 6 :2 ; 8 :14) ; Utilisé également pour le culte ; les mélanges étaient préparés par les sa-

		<p>crificateurs (1 Ch 9 :29-30).</p> <p>צָרִי (6) résine (résine extraite du térébinthe)</p> <p>La caravane <i>ismaélite transportait des aromates (נְבֹאת), du baume (צָרִי), du ladanum (לֹט)</i> (Gn 37 :25) ;</p> <p>Cadeau apporté à Joseph par ses frères (Gn 43 :11) ;</p> <p>Considéré comme un médicament (Jr 8 :22 ; 51 :8) ;</p> <p>Il est produit en Galaad (Jr 46 :11).</p>
baumier	1	<p>בָּכָא (5) arbre balsamique poussant en terre sèche ; ou micocoulier ? ou mûrier ? (2 S 5 :23-24 ; 1 Ch 14 :14-15).</p> <p>עֵמֶק הַבָּכָא (1)</p> <p>La <i>vallée des baumiers</i> ou <i>des pleurs</i> ou <i>de Baca</i> (phonétique) (Ps 84 :7).</p>
bdellium	2	<p>בְּדֵלְיָה (2) translittéré de l'hébreu</p> <p>Dans la géographie du jardin d'Eden, le bdellium se trouve <i>au pays de Havila</i>, situé aux sources du <i>fleuve Pishon</i> (Gn 2 :12) ;</p> <p>La <i>manne</i> ressemblait à de la graine de coriandre et avait l'apparence du bdellium (Nb 11 :7) ;</p> <p>On ne sait pas bien ce que c'est : pierre précieuse ? gomme-résine odorante ?</p>
bêcher	2	<p>σκαπτω (3)</p> <p>A propos du figuier stérile, l'ouvrier dit : <i>je vais bêcher tout autour</i> (Lc 13 :8) ;</p> <p>Le comptable infidèle se dit : <i>Bêcher, je n'en ai pas la force</i> (Lc 16 :3).</p>
blé	99	<p>גָּדָן (40) (= froment)</p> <p>Isaac bénit Jacob : <i>Que Dieu te donne ... du froment et du vin</i> (Gn 27 :28) ;</p> <p>Le Psalmiste rend grâce à Dieu pour tous ses bienfaits : <i>Tu as visité la terre... tu la combles de richesses... tu prépares le froment des hommes...</i> (Ps 65 :10) ;</p> <p>Le pays d'Israël est un pays béni, <i>un pays de blé et de moût</i> (Dt 11 :14 ; 2 R 18 :32 ; Ez 36 :29 ; etc.) ; cependant, il n'échappe pas à la famine où <i>le blé manque</i> (Jl 1 :10,17), ce qui excite l'avarice des marchands (Ne 5 :2-13) ;</p> <p>On pourrait aussi traduire par pain. Les enfants affamés demandent à leur mère : <i>Où est le blé ?</i> (Lm 2 :12) ;</p> <p>Dans sa bonté, Dieu nourrit son peuple, <i>il fit pleuvoir sur eux la manne, il leur donna le blé du ciel</i> (Ps 78 :24).</p> <p>חֹטָה (30)</p> <p>Au singulier : blé en tant que semence (Ex 9 :32 ; Jl 1 :11) ;</p> <p>Au pluriel : blés en tant que nourriture moissonnée (2 S 17 :28) ;</p> <p>On en fait du commerce (Ez 27 :17) ;</p> <p>Le blé qu'on bat (דֹּשׁ) après la moisson (קְצִיר) (Gn 30 :14 ; 1Ch 21 :20) ;</p> <p>Le blé est un don de Dieu (Ps 147 :14) pour l'homme juste ; mais le méchant qui sème du blé ne récolte que des ronces (Jr 12 :13).</p> <p>בָּר בָּר (14) traduit aussi par froment, gruau</p> <p>Si Gn 26 :12 indique qu'Isaac fit des semences et récolta une abondante moisson, signe de la bénédiction, il n'est pas mentionné le nom du grain. Il semble qu'Isaac passe ainsi du stade pasteur-nomade à sédentaire-paysan ;</p> <p>Le récit de Joseph en Egypte mentionne les grandes récoltes de blé durant les sept années d'abondance (Gn 41 :35,49 ; 42 :3,25 ; 45 :23) ;</p> <p><i>Qu'y a-t-il de commun entre la paille et le froment ?</i> (Jr 23 :28). Il ne faut pas</p>

		<p>confondre la Parole de Dieu avec un songe quelconque ! Image de la vérité face au mensonge, dans le même sens que la parabole de Jésus sur l'ivraie et le bon grain (Mt 13) ; Amos tonne contre les marchands faussaires qui vendent les déchets du blé au prix de la bonne qualité (Am 8 :5-6) ; Le Psalmiste loue Dieu qui donne l'abondance des prés, des champs et des vallons (Ps 65 :14).</p> <p>קָמָה (10) moisson sur pied, maturation Samson lâcha des renards dans les champs de blé (Jg 15 :5) ; Les habitants sont effrayés <i>comme un champ cultivé avant la maturation</i> (Es 37 :27). aram. הַנְּטָה (2) (Esd 6 :9 ; 7 :22) .</p> <p>σιτος (14) froment <i>L'ennemi a semé de l'ivraie au milieu du blé</i> (Mt 13 :25-30) ; Il pousse <i>l'épi et enfin le blé dans l'épi</i> (Mc 4 :28-29) ; <i>Si le grain de blé ne tombe pas en terre et ne meure...</i> (Jn 12 :24) ; Comparaison de la mort et de la résurrection : <i>un grain de blé, par exemple, ou une autre semence</i> (1 Co 15 :37) ; Lors du naufrage entre la Crête et Malte, <i>ils jetèrent le blé à la mer</i> (Ac 27 :38) ; Dans la liste de la cargaison des marchands (Ap 18 :13). σιτομετριον: (1) ration de blé <i>L'intendant distribue à chacun sa ration de blé</i> (Lc 12 :42).</p>
bois	164	<p>עֵץ (327) voir arbre יַעַר (57) voir forêt שָׁרְיָה (3) forêt (douteux) Le roi Yotam bâtit des fortifications dans les régions forestières (2 Ch 27 :4) ; Le Pharaon orgueilleux prétend être un arbre si grand qu'on le prendrait pour une forêt (Ez 31 :4) (texte incertain) ; La traduction d'Es 17 :3 est aussi incertaine. aram. עָס (5) On mettait des madriers dans les murs du Temple lors de sa reconstruction (Esd 5 :8 ; 6 :4). ξύλον (20) (la matière du bois) ; autres traductions : arbre (30), bois (11), bâton (10) <i>Une troupe armée d'épées et de bâtons</i> (Mt 26 :47) ; <i>Le géôlier... leur bloqua les pieds dans des ceps</i> (Ac 16 :24) (= un objet) ; <i>Bâtir avec... du bois</i> (1 Co 3 :12) (= la matière) ; <i>Le Christ... qui... a porté nos péchés sur le bois</i> (= la croix) (1 P 2 :24) cf. Dt 21 :22-23 ; <i>Des idoles d'or, d'argent... de bois</i> (Ap 9 :20 ; 2 Tm 2 :20). adj. ξύλινος (2) en bois <i>Les idoles d'or, d'argent, de bronze, de pierre ou de bois</i> (2 Tm 2 :20 ; Ap 9 :20). φρυγαννον (1) <i>Sur l'île de Malte, Paul... avait ramassé une poignée du bois mort</i> (Ac 28 :3).</p>
bourgeon	2	<p>קִיץ (16) (sens premier : fleur) Un bourgeon avait surgi sur le bâton d'Aaron (Nb 17 :23).</p>

		פְּרָח (30) (sens premier : fleurir) <i>Israël éclora et bourgeonnera</i> (Es 27 :6).
bouton	19	כַּפְתּוֹר (18) Décoration sur le chandelier du sanctuaire avec des fleurs et des formes d'amande (Ex 25 :31-36 ; 37 :19-22) ; chapiteau des colonnes du Temple (Am 9 :1) . Nom du pays d' origine des Philistins : Kaphtor (Am 9 :7) ; lieu inconnu, peut-être la Crète ? סְמֹדֵר (3) <i>Les ceps... la vigne... les grenadiers sont en bouton</i> (Ct 2 :13,15 ; 7 :13) ; c'est la joie du printemps et des amours.
bouture	1	גִּצְרָה (4) <i>Israël, bouture des plantations de l'Éternel, habitera la Terre</i> (Es 60 :21) ; Le Messie sera un <i>rejeton</i> des racines d'Isaï (Es 11 :1).
branche		פְּאֵרָה (7) פְּרָח (1) ou rameau, sarment (Ez 17 :6 ; 31 :5 ss). יוֹנֵק (7) (יֹנְקָה יוֹנְקָת) (sens premier : téter) <i>Il s'est élevé devant lui comme une faible plante (יוֹנֵק), comme un rejeton</i> (littéralement : comme une racine שְׂרֵשׁ) <i>sortant d'une terre desséchée</i> (Es 53 :2). בֵּד dans un contexte de vigne (Ez 17 :6) Le mot désigne aussi les deux barres servant à porter l'arche d'Alliance (Ex 25 :13,14,15,etc.) ainsi que la table (Ex 25 :27-28,4, etc.). מִטָּה <i>La vigne eut des sarments vigoureux</i> (Ez 19 :11-14) ; Ezéchiel a un riche vocabulaire que l'on traduit par <i>branche, rameau, sarment, ramure</i> (cf. en particulier Ez 17 et 31). בְּנוֹת צִעְדָה עַל־י שׁוֹר (littéralement les filles grimpanes par-dessus le mur) les branches sont les filles des arbres (Gn 49 :22). βαιον (1) <i>Aux Rameaux, ils prirent des branches de palmiers</i> (Jn 12 :13). καλαδος (11) <i>Les oiseaux viennent faire leurs nids dans ses branches</i> (Mt 13 :32) ; <i>Aux Rameaux, ils coupaient des branches et jonchaient la route</i> (Mt 21 :8) ; <i>Si la racine est sainte, les branches le sont aussi... Quelques branches ont été coupées</i> (Rm 11 :16-21).
broussaille		סִיר (5) autres sens : ronce, harpon (5) (voir chapitre Buisson, épine et ronce) Le châtiment de l'Éternel rendra la terre inhabitable ; même <i>les forteresses sont envahies de ronces, d'orties (קמוֹשׁ), de chardons (חֹזֶה) ; y logeront les chacals (תַּנִּינִים), les autruches (יַעֲנָה), les chats sauvages (צִי), les hyènes (אִי), les satyres (שְׁעִיר) et même Lilith (לִילִית)</i> . La désolation sera partout (Es 34 :13-14). harpon (Am 4 :2).
buis	2	תְּאֵשׁוֹר (2) arbre du Liban ; cèdre ? buis ? sens incertain <i>Je mettrai dans le désert le cèdre (אֲרֹז), l'acacia (שִׁטָּה), le myrte (תְּדֵמִים), et l'olivier (עֵץ שָׁמֶן)</i> . Dans la steppe, je mettrai le cyprès (בְּרֵשׁ), l'orme (תְּדֵהָר) et le buis

		(תְּאֵשׁוּר), afin que les gens sachent que la main de l'Éternel a fait cela (Es 41 :19 ; 60 :13).
buisson	17	<p>סִנְיָ (6) (voir chapitre Buissons, épines et ronces) <i>L'ange de l'Éternel apparut à Moïse au milieu d'un buisson</i> (Ex 3 :2-4) ; Avec Dt 33 :16 qui rappelle le même événement, les 6 références au buisson ardent se trouvent là. Or le mot, phonétiquement se prononce <u>Senè</u>, ce qui ressemble à <u>Sinai</u>, lieu de l'apparition de l'Éternel à Moïse également. Il faut donc rapprocher Ex 3 et Ex 19-20.</p> <p>שִׁיחַ (4) (Jb 30 :4). קִיץ (12) (Es 32 :13). ραμνος (1)(apocryphe) (Ltr Jr 70). βατος (5) (Mc 12 :26 ; Lc 20 :37 ; Ac 7 :30,35) C'est également un rappel du buisson ardent. C'est dire l'importance théologique de ces mots centrés sur la révélation de l'Éternel.</p>
byssus		<p>בִּיזָה (3) On devrait plutôt ranger le byssus dans le règne animal, car il est produit par certains mollusques et se nomme « soie de mer ». <i>Etoffes brochées, byssus, corail, rubis...</i> (Ez 27 :16) soulignent le caractère précieux de cette liste ; le roi David <i>était revêtu d'un manteau de byssus</i> (1 Ch 15 :27) ; <i>Houram-Abi était un artisan spécialiste dans le travail de l'or, de l'argent, du bronze, du fer, des pierres, du bois, de la pourpre rouge et violette, du byssus (ou du lin) et du carmin, dans l'art de la gravure, un homme plein d'invention</i> (2 Ch 2 :13) ; Le voile de la Maison était en byssus (2 Ch 3 :14) ; Les <i>lévites-chantres étaient revêtus de byssus</i> (ou de lin) (2 Ch 5 :12) ; C'était donc un tissu précieux et riche (Est 1 :6).</p>
cannelle	3	<p>קִצְעָה (1) Phonétique : Ketsia prénom, traduit par Fleur-de-Cannelle par la TOB (Jb 42 ;14) ; Parfum utilisé avec <i>la myrrhe et l'aloès</i> (Ps 45 :9). קִנְיָ (62) <i>cannelle et cinnamome</i> comme produit de beauté (Ct 4 :14). Conjectural. κινναμωμον (1) Elle fait partie des cargaisons des marchands (Ap 18 :13).</p>
câpre	1	<p>אֲבִיזָה (1) Le câprier n'est pas cité dans la Bible, mais il est sous-entendu ; Il ne peut même plus exciter l'appétit du vieillard (Qo 12 :5).</p>
caroube**	1	<p>κερατιον (1) (littéralement : petite corne, de κερας) Le fils prodigue <i>aurait bien voulu se rassasier des caroubes que les porcs mangeaient, mais personne ne lui en donnait</i> (Lc 15 :16). De là vient le mot carat en joaillerie.</p>
casse	2	<p>קָדָה (2) (importé de l'Asie du sud) L'un des parfums du mélange pour la fabrication de l'huile d'onction (Ex 30 :24) ; L'un des produits commerciaux des échanges internationaux dont Tyr était la plaque tournante (Ez 27 :19).</p>
cèdre	75	<p>אֲרָז (73) David, s'est fait construire un palais de cèdres. Hiram, roi de Tyr, lui fournit le matériau et les ouvriers (2 S 5 :11 ; 7 :2) ;</p>

		<p>1R 5 :19-7 :12 rapporte la construction du Temple de Jérusalem (que la Bible appelle toujours <i>la Maison</i>) et du palais que Salomon veut édifier. Les bois de cèdres du Liban sont commandés à Hiram, roi de Tyr, qui possède des ouvriers spécialisés (5 :20) ; les troncs sont amenés par flottage en très grandes quantités (5 :23-24). Les parois intérieures du lieu saint sont recouvertes de planches de cèdres de bas en haut (6 :15-18); dans le palais, les colonnes de cèdres sont si impressionnantes qu'on appela la grande salle : <i>la forêt du Liban</i> (7 :2-3) ;</p> <p>Avec son port majestueux, le cèdre est le symbole de l'orgueil que l'Éternel abattra au jour du jugement (Es 2 :12 ss ; 9 :7-9). Ce même orgueil est stigmatisé par Jérémie contre le roi Yoyakim (Jr 22 :13-16) et contre les riches de Jérusalem ; leurs constructions en bois de cèdre en sont le signe (Jr 22 :22-23) ;</p> <p>Ez 31 est la parabole du grand cèdre : Pharaon est un cèdre dans sa majesté, sa grandeur, mais aussi son orgueil. C'est pourquoi l'Éternel livrera Pharaon et son pays à leurs ennemis qui abattront le cèdre ;</p> <p>Le Ps 92 est un chant de louange, car l'Éternel soutient <i>le juste</i> qui s'étend <i>comme un cèdre du Liban</i> (v 13) ;</p> <p>Es 41 :19 est le signe de la générosité de l'Éternel pour son peuple qui change le désert en un jardin d'agrément : <i>Je mettrai dans le désert le cèdre, l'acacia, le myrte et l'olivier ; j'introduirai dans la steppe le cyprès, l'orme et le buis ensemble ;</i></p> <p>Le cèdre n'est pas cité dans le NT.</p> <p>אַרְזָה (1) cèdre féminin du précédent</p> <p>Objet fait en bois de cèdre, paroi, poutre ou sculpture. <i>Tes poutres de cèdre sont mises à nu, toi qui dis Moi, rien que moi !</i> (So 2 :14).</p>
cep	9	<p>גִּפְזוֹ (55)</p> <p>Le grand échanson voit, dans son rêve, <i>trois sarments sur le cep</i> (Gn 40 :40) ; <i>Que tes seins soient comme les grappes d'un cep</i>, se réjouit l'amoureux (Ct 7 :9).</p> <p>שֵׂרָקָה (1) (Gn 49 :11)</p> <p>Ce mot est dérivé d'un mot signifiant être rouge.</p>
champ	271	<p>שָׂדֵה (300)</p> <p>Avant la création, <i>il n'y avait encore aucun arbuste des champs et aucune herbe des champs n'avait pas encore germé</i> (Gn 2 :5) ; on parle des <i>bêtes des champs</i> pour dire <i>les bêtes sauvages</i> (Gn 2 :19) ;</p> <p>Samuel donne le « droit du roi » ...<i>il prendra vos champs, vos vignes, vos oliviers...</i>(1 S 8 :14) ; ce texte est nettement antiroyaliste.</p> <p>חֶלְפָה (24)</p> <p><i>Les serviteurs d'Absalom mirent le feu au champ de Joab</i> (2 S 14 :30-31).</p> <p>יָגַב (2)</p> <p>Le chef babylonien <i>laissa les petites gens pour cultiver les vergers et les champs</i>, alors que le peuple était emmené en captivité (2 R 25 :12).</p> <p>נִיר (2)</p> <p>Image du commencement d'une vie nouvelle : <i>défrichez-vous un champ nouveau ; c'est maintenant qu'il faut chercher l'Éternel</i> (Os 10 :12 ; cf. l'écho dans 2 Co 5 :17 ; 6 :2).</p> <p>αγρος (36)</p> <p>Jésus parle des <i>lis des champs</i> dans le Sermon sur la Montagne (Mt</p>

		<p>6 :28,30) ; Parole de l'ivraie et du bon grain : <i>un homme avait semé du bon grain dans son champ</i> (Mt 13 :24-44) ; Parole du fils prodigue : son patron <i>l'envoya dans les champs garder les porcs</i> ; revenu à la maison, <i>le fils aîné était aux champs</i> (Lc 15 :15,25) ; Pour enterrer Judas, <i>ils achetèrent le champ du potier... appelé champ du sang</i> (Mt 27 :7-10). γεοργιον (1) <i>Ananias et Saphira possédaient un champ qu'ils vendirent</i> (Ac 5 :36-27) ; Les chrétiens sont <i>le champ que Dieu cultive</i> (1 Co 3 :9). σποριμος (3) <i>Jésus passait par les champs de blé</i> (Mt 12 :1). χωρα (28) (sens premier : contrée, région) <i>Déjà les champs blanchissent pour la moisson</i> (Jn 4 :35) Jésus voit déjà toute la ville de Sychar le reconnaître comme Messie.</p>
chardon	12	<p>חֵן (12) Symbole d'une situation désespérée (2 R 14 :9 ; Es 34 :13) ; La bien-aimée est incomparable, telle <i>un lis parmi les chardons</i> (Ct 2 :2), les chardons étant le reste de la gent féminine ! <i>La bête sauvage... a piétiné le chardon</i> (2 R 14 :9). בְּרִקְנִים (2) <i>Je vous fouetterai avec les épines du désert et les chardons</i> dit Gédéon à ceux qui le méprisent (Jg 8 :7,16). חֵן (2) Après la désobéissance de l'homme au jardin d'Eden, l'Eternel dit : <i>le sol fera germer pour toi l'épine et le chardon</i> (Gn 3 :18). Signe de malédiction (Os 10 :8). קְמוֹשׁ (3) <i>Les trésors précieux de l'Egypte, les chardons en hériteront</i> (Os 9 :6). גִּלְגָּל (11) Littéralement : roue, tourbillon, comme tourbillonnent les graines de chardon sous le vent (Es 17 :13). Se dit aussi du roulement du tonnerre. τριβολος (2) <i>Cueille-t-on des figues sur des chardons ?</i> (Mt 7 :16) Voir chapitre Buissons, épines et ronces.</p>
chaume	6	<p>קֶשׁ (16) Les nobles judéens <i>seront consumés comme du chaume bien sec</i> (Na 1 :10). שֵׁשׁ (2) <i>Comme le chaume disparaît dans la flamme...</i> (Es 5 :24). תִּבְּרָן (17) Le Léviathan <i>tient le fer pour du chaume</i> (Jb 41 :19).</p>
chêne	18	<p>אֵלֶן (9)(ou arbre ou grand arbre ou térébinthe) <i>Abraham vint habiter aux chênes de Mamré qui sont à Hébron</i> (Gn 12 :6). אֵלֶן (9)(grand arbre ou térébinthe) <i>Deborah, la nourrice de Rachel, mourut et fut enterrée... au pied du chêne que Jacob appela "le chêne des pleurs"</i> (Gn 35 :8).</p>

		<p>אֵלֶּה (16) (arbre ou térébinthe) Le peuple anéanti sera <i>comme le chêne et le térébinthe abattus, dont il ne reste que la souche</i> (Es 6 :13).</p> <p>אֵלֶּה (1) (arbre ou térébinthe) Le chêne à Sichem joua un grand rôle ; il a représenté le sanctuaire de Dieu (Jos 24 :26). On remarquera que tous les mots ci-dessus sont tous de la même racine avec de simples variantes de vocalisation. La TOB les a, ici, traduits par chêne, mais cela ne reste qu'une traduction possible.</p>
ciguë	3	<p>לְעֵנָה (8) (Jr 9 :14 ; Am 6 :12) trad. problématique plus imprégnée par le récit de la mort de Socrate condamné à ``boire la ciguë`` racontée par Platon ; voir : absinthe.</p>
cinnamome	3	<p>קִנְמוֹן (3) voir le chap. des Parfums L'écorce de l'arbre produisant la cannelle est importée de l'Inde et de Ceylan. Parfum entrant dans la composition de l'huile d'onction pour le sanctuaire (Ex 30 :23) ; La femme dévergondée répand <i>myrrhe, aloès et cinnamome sur son lit</i> pour attirer quelque naïf qui n'est <i>qu'un bœuf mené à l'abattoir</i> aux yeux du sage (Pr 7 :17) ; C'est l'une des senteurs de la bien-aimée (Ct 4 :14) ce passage énumère pratiquement tous les parfums. κινναμωμον (1) est traduit par cannelle dans le NT (Ap 18 :13).</p>
colchique		<p>חֲבַצְלֵת (aussi crocus) voir narcisse.</p>
coloquinte	3	<p>פְּקֻעִים (3) ou concombre. Décorations placées en guirlandes tout autour des colonnes dressées devant le Temple (1 R 7 :24).</p>
concombre	4	<p>מְקֻשָּׁה (2) Israël est comme une cabane branlante <i>au milieu d'un champ de concombres</i> ou <i>dans une melonnière</i> (Es 1 :8) ; traduction de Segond : melon.</p> <p>פְּקֻעִים (1) <i>Il ramassa des concombres sauvages plein son tablier</i> (2 R 4 :39) ; voir coloquinte.</p> <p>קִשְׁאָה (1) Sortis d'Égypte et en plein désert, les Israélites se plaignent à Moïse : <i>En Égypte, nous avions en abondance concombres, pastèques, poireaux, oignons, ail...</i> (Nb 11 :5).</p>
coriandre	2	<p>גָּד (2) <i>La manne était comme des graines de coriandre</i> (Nb 11 :7 ; 16 :31).</p>
crocus		<p>כַּרְכֹּם voir narcisse.</p>
croûtre	29	<p>עֹלָה (638) (sens premier : monter). <i>Au lieu des ronces croîtra le cyprès, au lieu de l'épine croîtra le myrte</i> (Es 55 :13).</p> <p>צִמָּח (14) La bénédiction sera sur Israël : <i>ils croîtront comme en plein herbage, tels des saules au bord des cours d'eau</i> (Es 44 :4). Autres synonymes : גְּדֹל (Jos 4 :10), שָׁגָה (Jb 8 :11), עֲצָם (Dn 8 :24), רָבָה</p>

		<p>(Ez 16 :7), רוֹם (Ez 31 :4), קוֹם (Ez 34 :29), אֲצִי? (Jb 31 :40). aram. רְבָרָ (5) (Dn 2 :8,17,19, etc.) <i>L'arbre a grandi...ta grandeur a crû, roi Nabucodonosor, et est parvenue jusqu'au ciel</i> (Dn 4 :8,19). αυξανω (23) <i>Regardez les lis des champs, comme ils croissent, dit Jésus</i> (Mt 6 :28) ; <i>La Parole de Dieu croissait</i> (Ac 6 :7 ; 12 :24 ; 19 :2) ; <i>J'ai planté, Apollos a arrosé, mais c'est Dieu qui fait croître</i> (1Co 3 :6). σπν αυξανω (1) <i>L'ivraie et le bon grain: laissez-les croître ensemble</i> (Mt 13 :30). κατισχυω (3) <i>Les clameurs de la foule allaient croissant</i> (Lc 23 :23). πλεοναζω (9) <i>Que le Seigneur fasse croître et abonder l'amour</i> (1 Th 3 :12). περισευω (39) <i>Les Eglises devenaient de plus en plus fortes dans la foi et croissaient en nombre</i> (Ac 16 :5). πληθυνω (12) <i>Par suite de l'iniquité croissante, l'amour d'un grand nombre se refroidira</i> (Mt 24 :12).</p>
cueillir	9	<p>לָקַח (67) <i>Y a-t-il un homme qui a planté une vigne et n'en a pas encore cueilli les fruits ? Celui-ci n'ira pas à la guerre</i> (Dt 20 :6). כָּרַח (211)(sens premier : couper) <i>Les espions cueillirent la grappe dans la «vallée de la Grappe»</i> Nb 13 :24). טָקַח (15) (Ct 6 :2), קָטַח (5) (Jb 8:12). συλλεγω (8) <i>Cueille-t-on des raisins sur un buisson d'épines ?</i> (Mt 7 :16).</p>
cultivateur	4	<p>אֲדָמָה (7) <i>Le roi Ozias avait des cultivateurs</i> (2 Ch 16 :10). γεοργος (19) <i>Le problème social est posé : c'est au cultivateur qui peine que doit revenir d'abord sa part de fruit</i> (2 Tm 2 :6) au nom de la loi mosaïque qui proclame <i>Tu n'emmuselleras pas le bœuf qui foule le grain</i> (Dt 25 :4 repris en faveur de tout ouvrier, notamment le prédicateur, dans 1 Co 9 :9 ; 1 Tm 5 :18) ; <i>Le cultivateur attend le fruit précieux de la terre</i> (Jc 5 :7) ; il travaille avec espérance.</p>
cultiver	21	<p>עָבַד (279) <i>Au commencement, il n'y avait pas d'homme pour cultiver la terre</i> (Gn 2 :5,15 ; 3 :23) ; <i>Cain cultivait le sol</i> (Gn 4 :2,12) ; <i>Le pays dévasté sera cultivé</i> (Ez 36 :34). Autres synonymes : עָבַדָה (Ps 104 :14), עָשָׂה (Am 9 :14). γεοργεω (19) <i>la terre produit une végétation utile à ceux qui la cultivent</i> (He 6 :7).</p>
cumin	4	<p>כַּמְוִן (3) Le mot a passé de l'assyrien en hébreu et de là, il a été translittéré en grec (κυμινον), puis en latin, enfin dans nos langues.</p>

		<p><i>Les roues du chariot ne doivent pas passer sur le cumin</i> (Es 28 :25-27) ; Esaïe donne un petit traité concernant les cultures.</p> <p>κυμανον (1) <i>Vous versez la dîme de la menthe, du fenouil et du cumin</i> dit Jésus avec ironie (Mt 23 :23).</p>
cyprès	21	<p>צְרוּשׁ (20)</p> <p>Le cyprès est considéré comme un arbre majestueux cité avec le cèdre (Es 55 :13) ; Avec d'autres essences, il annonce un temps de bonheur (Es 41 :19 ; 55 :13) ; il côtoie <i>le cèdre et l'acacia, le myrte et l'olivier, l'orme et le buis</i> et remplace <i>la ronce et l'ortie</i>. Les paraboles végétales magnifient la bonté de Dieu pour son peuple ; Le vrai <i>cyprès toujours vert</i>, c'est l'Éternel et non quelque idole de la fécondité (Os 14 :9 ; 2 R 19 :23) ; Le bois de cyprès pour la construction de la Maison de l'Éternel et du palais de Salomon a été fourni par le roi de Tyr (1 R 5 :22,24 ; 6 :15,34 ; 1 R 9 :11) ; <i>La cigogne a son logis dans les cyprès</i> (Ps 104 :17).</p> <p>אַשְׁרִים (1) douteux ; plutôt : Assyriens</p>
datte ou raisin	5	<p>בִּקְרָה ou encore vert(e), à moitié mûr(e) (Jb 15 :33)</p> <p>Selon le proverbe : <i>les pères ont mangé du raisin vert, mais ce sont les dents des enfants qui ont été abîmées</i> (Jr 31 :29-30 ; Ez 18 :2).</p>
déraciner	20	<p>נָתַשׁ (21)</p> <p>Jérémie reçoit comme vocation : <i>déraciner et renverser, ruiner et démolir, planter et bâtir</i> (Jr 1 :10) ; il annonce la déportation à Babylone en prêchant : <i>Je déracinerai les gens de Juda</i> (Jr 12 :14-17) ; mais il y a aussi la promesse de la miséricorde pour son peuple : <i>je le planterai et je ne le déracinerai plus</i> (Jr 24 :6 ; 42 :10).</p> <p>Quelques autres mots rares (5) peuvent avoir le même sens.</p> <p>εκριζωω (4) Condamnation des faux docteurs qui ne sont qu'<i>arbres de fin d'automne, sans fruits, deux fois morts, déracinés</i> (Jud 12).</p>
ébène (bois d'-)	1	<p>הַבְּגִים (1) Incertain. Nom d'oiseau ?</p> <p>Les habitants de Dedân payaient en faisant du troc, en cornes d'ivoire, en troncs d'ébène (Ez 27 :15).</p>
élaguer	1	<p>תָּזַח (1)</p> <p>Dans les soins donnés à la vigne, <i>on enlève les sarments, on élague</i> (Es 18 :5) ;</p>
émonder	2	<p>καθαίρω (1), καθαρος (27)</p> <p><i>Tout sarment qui porte du fruit, il l'émonde... Vous êtes déjà émondés par la parole que je vous ai dite</i> (Jn 15 :2,3).</p>
embaumer	7	<p>טָבַחַ (6)</p> <p><i>Joseph ordonna aux médecins d'embaumer son père</i> (Gn 50 :2) ; <i>Joseph aussi fut embaumé et on le déposa dans un cercueil en Egypte</i> (Gn 50 :26).</p> <p>בָּחַם (8), בָּחַץ (21)</p> <p><i>Mon chéri descend à son jardin aux parfums embaumés</i> (Ct 6 :2) (Ct 8 :14).</p> <p>αλειφω (9) Les femmes <i>achetèrent des aromates pour embaumer Jésus</i> (Mc 16 :1).</p>

encens	49	<p>לְבוֹנָה (21) Voir chapitre des Parfums</p> <p>Apporté par les caravanes des Sabéens de l'Arabie du sud (Es 60 :6) ce verset a inspiré Mt 2 :11 ;</p> <p>Selon Ex 30 :34 et Lv 2 :1-16, le parfum d'offrande, <i>l'huile d'onction</i>, était un mélange de différentes essences, dont l'encens ;</p> <p>Selon le rituel du culte, les pains consacrés devaient recevoir un peu d'encens (Lv 24 :6-7) ;</p> <p>Il y avait un certain stock d'encens au Temple (Ne 13 :5,9) ;</p> <p>Critiqué par Jérémie pour qui l'encens ne garantit pas la valeur du culte (Jr 6 :20) ;</p> <p>L'Eternel n'attend pas ce genre de sacrifice pour ensuite devoir remercier ses adorateurs (Es 43 :23) ;</p> <p>Si le sabbat est respecté ainsi que les règles sociales élémentaires, alors l'offrande d'encens sera <i>une agréable odeur à l'Eternel</i> (Jr 17 :26 ; Lv 2 :1-2 ; Jr 41 :5 ; Es 66 :3) ;</p> <p>Le bien-aimé chante les parures et les parfums de sa bien-aimée où l'encens a sa place (Ct 4 :6,14).</p> <p>קְטֹרֶת (60)</p> <p><i>Mon huile et mon encens, tu les as déposés devant les idoles</i> (Ez 16 :18) ;</p> <p>Une sorte d'ordalie a lieu entre Aaron et les fils de Coré révoltés avec le geste rituel du parfum d'encens (Nb 16 en entier).</p> <p>קִטְר (115)</p> <p>Le roi n'a pas le droit d'offrir le sacrifice de l'encens aux yeux du Chroniste, ce qui était possible plus anciennement ; le roi Osias en subit les conséquences (2 Ch 26 :16-20).</p> <p>λιβανος (2)</p> <p>Les mages offrirent <i>de l'or de l'encens et de la myrrhe</i> (Mt 2 :14), cadeaux symboliques de la royauté du Christ, de sa divinité et de sa mort salvatrice ;</p> <p>Les marchands n'arrivent plus à vendre ce parfum (Ap 18 :13).</p> <p>θυσιαμα (6)</p> <p>Offrande d'encens. L'évangile selon Luc commence par la liturgie de la prière d'adoration et du sacrifice du parfum de bon odeur dans le Temple de Jérusalem (Lc 1 :10-11).</p> <p>θυσιασ (19)</p> <p>Brûler de l'encens, office rempli par le sacrificateur Zacharie (Lc 1 :9).</p>
épeautre	3	<p>בְּסֻמָּת (3)</p> <p>Lors de la 7^e plaie d'Egypte, la grêle n'a pas détruit l'épeautre, mais lors de la 8^e plaie, les sauterelles dévorèrent tout (Ex 9 :32 ; 10 :14) ;</p> <p>Selon la remarque d'Esaië, l'épeautre se sème en bordure du champ (Es 28 :25) ;</p> <p>Il semble qu'Ezéchiel doive manger du pain fait d'un grand mélange de grains, dont l'épeautre (Ez 4 :9).</p>
épi	31	<p>שְׂבִלָת (19)</p> <p>Pharaon voit, dans son rêve 7 épis gras, puis 7 épis malingres engloutissant les 7 épis gras. Joseph explique les 7 années d'abondance et les 7 années de famine (Gn 41 :5-27) ;</p> <p>Ruth va glaner des épis (Rt 2 :2) ;</p> <p>Shibboleth : mot de passe imaginé par Jephté pour déceler les Ephraïmites qui prononçaient Sibboleth (Jg 12 :6).</p>

		<p>אָבִיב (8) Lors de la 7^e plaie, alors que <i>l'orge était en épi et le lin en fleur</i>, la grêle détruisit tout (Ex 9 :31) ; Abib est le nom du premier mois de l'année, au printemps (Ex 12 :1) qui ouvre la fête des pains sans levain. Avec les premiers épis d'orge, on inaugure une nouvelle année ; c'est pourquoi on n'y met pas de levain provenant de l'ancienne pâte. C'est aussi la Pâque fêtant la sortie d'Egypte ;</p> <p>מְלִילָה (1) En passant le long des champs, <i>tu pourras arracher une poignée d'épis, mais tu ne faucheras pas dans le champ de ton voisin</i> (Dt 23 :26).</p> <p>עֶמְרָה (8) (sens premier : gerbe) Barzillai fournit à David en fuite beaucoup de <i>nourriture :... blé, orge, farine, épis grillés...</i> (2 S 17 :28).</p> <p>צֶמֶחַ (12) (sens premier : germe) <i>Blé sans épi ne donne pas de farine</i> (Os 8 :7).</p> <p>σταχυς (5) <i>En marchant, les disciples arrachaient des épis</i> (Mc 2 :23) ; <i>A maturité, l'épi est plein de blé</i> (Mc 4 :28).</p> <p>καρπος (66) (sens premier : fruit) Dans la parabole de l'ivraie et du bon grain (Mt 13 :26).</p>
épice	1	מְרֻקָּחָה (2) <i>Ajoute des épices pour que les os soient fondus</i> (Ez 24 :10).
épine	47	<p>Voir aussi : ronce, chardon et le chap. Buissons, épines et ronces</p> <p>שָׁמִיר (8) Le couple <i>épines et ronces</i> est caractéristique d'Esaié (Es 5 :6 ; 7 :23-25 ; 9 :17 ; etc.).</p> <p>קוֹץ (12) Les vauriens sont comme des épines qu'on rejette (2 S 23 :6).</p> <p>אֵטֶד (6) plante épineuse (Jg 9 :14).</p> <p>צְנִינִים צְנִינִים (2) (Jos 23 :13).</p> <p>צֵן (3) (Pr 22 :5).</p> <p>סִלּוֹן סִלּוֹן (2) <i>Tu es au milieu de contradicteurs et d'épines</i> (Ez 2 :6).</p> <p>דְּרָדָר (2) chardon (Os 19 :8).</p> <p>מְשׁוֹכָה מְשׁוֹכָה (2) Haie d'épines (Mi 7 :4).</p> <p>חֲרוּל (3) (Pr 24 :31).</p> <p>חוֹךְ (12) (Jb 31 :40).</p> <p>שֵׁד (1) (Nb 33 :55). <i>Qu'au lieu du froment, l'épine y croisse</i> (Jb 31 :40).</p> <p>ακανθα (14) Dans la parabole du semeur, du <i>grain tomba parmi les épines</i> (Mc 4 :7,18) ; <i>Les soldats avaient tressé une couronne avec des épines</i> (Jn 19 :2).</p> <p>ακανθινος (2) <i>Jésus portait une couronne épineuse</i> (Jn 19 :5).</p>

		σκολοψ (1) (sens premier : épieu) L'apôtre Paul en a beaucoup souffert (2 Co 12 :7-8).
farine	74	תֹּלֵן (53) La farine joue un rôle important dans les préparations des sacrifices : <i>l'offrande doit consister en farine</i> (Lv 2 :1ss ; 5 :11 ; etc.) ; <i>La fleur de farine, l'huile, le miel dont je te nourrissais</i> (Ez 16 :19). קֶמַח (14) Quand Samuel fut sevré, sa famille offrit en sacrifice <i>3 taureaux, 1 mesure de farine, et 1 outre de vin</i> (1 S 1 :24) ; La veuve de Sarepta n'a <i>plus qu'une poignée de farine dans la cruche</i> (1R 17 :12-16) ; Moudre la farine est un travail pénible accompli par les femmes (Es 47 :2). αλευρον (2) <i>Le Royaume des cieux est semblable à du levain qu'une femme prend et enfouit dans trois mesures de farine</i> (Mt 13 :33). σεμιδαλις (1) Les marchands se plaignent car ils ne vendent plus leur farine (Ap 18 :13).
faucher	7	שָׁמַט (9) Règle sociale: <i>la 7^e année, tu faucheras ton champ, mais tu laisseras le produit sur place ; les pauvres de ton peuple en mangeront et le reste, c'est l'animal sauvage qui le mangera</i> (Ex 23 :11) ; Les synonymes sont utilisés comme métaphores : כָּרַת (Pr 23 :18), חֲרַמֵּשׁ (Dt 16 :9), מָלַל (Ps 58 :8), גָּזַז (Na 1 :12).
faucille	11	מַגֵּל (2) C'est le temps du Jugement : <i>Brandissez la faucille, la moisson est mûre</i> (Jl 4 :13 ; Jr 50 :16) ; il ne s'agit plus de la moisson joyeuse du prophète Esaïe (9 : 2). חֲרַמֵּשׁ (2) Dès le jour où l'on commence à faucher, on compte sept semaines, en vue de "la fête des Semaines" (Dt 16 :9) ; <i>Tu ne feras pas passer la faucille sur la moisson de ton prochain</i> (Dt 23:26). δρεπανον (8) <i>Quand le blé est mûr, on y jette la faucille</i> (Mc 4 :29) ; Le Jugement est là: <i>Je vis... un fils d'homme... avec une faucille tranchante dans la main</i> (Ap 14:14:19).
fenouil	1	ανηθον (1) Jésus critique les hypocrites : <i>Vous payez la dîme sur la menthe, le fenouil et le cumin</i> (Mt 23 :23). Segond et Synodale ont translittéré : <i>aneth</i> .
fertile	6	שָׁמֵן (10) sens premier : être gras Les espions envoyés par Moïse doivent voir <i>si le pays est fertile ou pauvre</i> (Nb 13 :20 ; Ne 9 :25). מְשָׁמֵן (4) Dans sa vision, Daniel voit que l'ennemi <i>viendra dans les régions fertiles de la province</i> (Dn 11 :24). καρποφορος (1)

		Paul explique aux gens de Lystre que Dieu les aime, <i>puisque'il vous a envoyé du ciel pluies et saisons fertiles</i> (Ac 14 :17).
feuille, feuillage	32	<p>הָלֶ֑ט (18)</p> <p>Adam et Eve <i>ayant cousu des feuilles de figuier, s'en firent des pagnes</i> (Gn 3 :7) ; <i>Il est béni, l'homme qui compte sur l'Eternel... son feuillage est toujours vert</i> (Jr 17 :7-8) ; Pour la fête des huttes (Soukkot), le peuple prit <i>du feuillage d'olivier sauvage, du feuillage de myrte, du feuillage de palmier et du feuillage d'arbres touffus</i> (Ne 8 :15).</p> <p>autres synonymes : מִפְּרֵי־אֲרָמִים (1) (Ps 104 :12), כֶּ֑פֶץ (Lv 23 :40).</p> <p>aram. עֲפֵי (3) עֲנֵי (4)</p> <p>Dans son rêve, Nabucodonosor voit <i>un grand arbre... son feuillage était beau et dans le feuillage duquel nichaient les oiseaux du ciel</i> (Dn 4 :9,11,18).</p> <p>φυλλον (2)</p> <p>Jésus <i>voyant un figuier qui avait des feuilles... ne trouva que des feuilles</i> (Mc 11 :13) ;</p> <p><i>Comprenez la comparaison avec le figuier ; dès que ses rameaux (κλαδος) deviennent tendres et que ses feuilles poussent, vous savez que l'été est proche</i> (Mt 24 :32) ;</p> <p>Dans la Jérusalem nouvelle, il y a <i>l'arbre de la vie... dont le feuillage sert à la guérison des nations</i> (Ap 22 :2).</p> <p>στιβας (1)</p> <p>Lors de l'entrée de Jésus à Jérusalem, les gens <i>coupaient des feuillages dans la campagne</i> (Mc 11 :8).</p>
fève	2	<p>פֹּ֑ל (2) ou haricot</p> <p>Elles font partie de la subsistance fournie par Barzillai à David en fuite devant Absalom (2 S 17 :28) ;</p> <p>L'Eternel oblige Ezéchiel à un régime très difficile : <i>Prends du blé, de l'orge, des fèves, des lentilles, du millet, de l'épeautre... tu t'en feras du pain... tu le feras cuire... sur un tas d'excréments humains... </i> (Ez 4 :9-15) un récit extraordinaire et vivant.</p>
figue	18	<p>תְּאֵנָה (39)</p> <p>Les espions rapportent de leur mission en terre cananéenne une immense <i>grappe de raisin, des figues et des grenades</i> (Nb 13 :23) ;</p> <p>Esaïe ordonne de <i>mettre une masse de figues sur l'ulcère pour la guérison du roi</i> (Es 38 :21) ;</p> <p>Jérémie a la vision de <i>deux corbeilles de figues</i>, l'une avec des <i>figues excellentes</i>, l'autre avec <i>des figues très mauvaises</i>. En voici l'explication : les bonnes figues sont les Judéens déportés à Babylone ; l'Eternel en prend soin ; les figues immangeables sont les gens de Jérusalem et le roi Sédécias ; <i>je les rejette</i> (Jr 24 :1-4,10) Les Judéens faisaient le raisonnement inverse : les exilés étaient les rejetés !</p> <p>συκον (4)</p> <p><i>Cueille-t-on des figues sur des chardons ?</i> (Mt 7 :16 ; cf. Jc 3 :12) ;</p> <p><i>Ce n'était pas la saison des figues</i> (Mc 11 :13).</p>
figue-fleur	1	<p>בְּבוֹרִים (17) בְּבוֹרֵהָ (4) fruit précoce, prémices, image de la fragilité</p> <p><i>Tes forteresses sont comme des figuiers chargés de figues-fleur qui tombent au moindre souffle</i> (Na 3 :12).</p>
gâteau		דְּבִלָה (5)

de figue		Excellente nourriture pour redonner vie à un affamé (1 S 30 :12).
figuier	41	<p>תְּאֵנָה (39) (même mot que <i>figue</i>)</p> <p>Dans la parabole des arbres qui veulent un roi, ils demandent au figuier de devenir leur roi, ce qu'il refuse (Jg 9 :8-15) ;</p> <p>L'Éternel condamne Israël qui rend un culte à Baal, dieu de la fécondité et de l'agriculture : <i>Je vais dévaster sa vigne et son figuier, dont Israël disait : "Voilà le salaire de mes aumônes"</i>, sous-entendu : mon raisin et mes figues, voilà le résultat de mes prières à Baal (Os 2 :14) ;</p> <p><i>Etre sous sa vigne et sous son figuier</i> exprime le bien-être heureux et tranquille pour l'homme (1 R 5 :5 ; Mi 4 :4 ; Za 3 :10) ; c'est aussi ce qui est proposé aux gens de Jérusalem assiégés par les Assyriens. S'ils se rendent et viennent en Assyrie, <i>chacun mangera des fruits de sa vigne et de son figuier et boira de l'eau de sa citerne</i> (2 R 18 :31 ; Es 36 :16) ;</p> <p>Des <i>feuilles de figuier</i> servent de <i>ceinture</i> à Adam et Eve dans le jardin d'Eden (Gn 3 :7).</p> <p>συσκη (16)</p> <p><i>Jésus s'approcha du figuier...le figuier sécha... Comment le figuier a-t-il séché à l'instant même ?... Non seulement vous feriez ce que j'ai fait à ce figuier, mais...</i> (Mt 21 :19-21 ; cf. Mc 11 :13-21) ;</p> <p><i>Un homme avait un figuier dans sa vigne... Voilà trois ans que je viens chercher du fruit à ce figuier...</i> (Lc 13 :6-7) ;</p> <p>Jésus dit à Nathanaël : <i>Je t'ai vu sous le figuier</i> (Jn 1 :48-50).</p>
flétrir	3	<p>μαραινω (1) (sens premier : éteindre, faner, dépérir)</p> <p><i>Le riche... se flétrira</i> (Jc 1 :11) ;</p> <p>αμαραντος (1)</p> <p><i>Un héritage qui ne peut ni se corrompre, ni se souiller, ni flétrir</i> (1 P 1 :4) ;</p> <p>αμαραντινος (1) <i>La couronne qui ne se flétrit pas</i> (1 P 5 :4).</p>
fleur	55	<p>פִּי (16) voir chap. Herbes-légumes-fleurs</p> <p><i>On sculpta à l'intérieur de la Maison... des fleurs entrouvertes</i> (1 R 6 :18,29-35) ;</p> <p><i>L'herbe sèche, la fleur se fane, mais la Parole de notre Dieu demeure éternellement</i> (Es 40 :7,8).</p> <p>פִּי (1) (Es 28 :4).</p> <p>פֶּרֶה (17)</p> <p>Il s'agit des fleurs ornant le chandelier du sanctuaire (Ex 25 :31.34) et de la Mer en bronze devant le Temple (1 R 7 :26).</p> <p>גְּבִעוּל (1)</p> <p><i>Le lin en fleur, en bouton anéanti par la grêle de la 7^e plaie</i> (Ex 9 :31).</p> <p>גִּן נֶצֶן נֹצֵה נֶצֶן (7)</p> <p>La floraison de l'olivier ne garantit pas une récolte (Jb 15 :33) ;</p> <p><i>Quand l'hiver est passé, la pluie cesse et on voit des fleurs dans le pays</i> (Ct 2 :11-12).</p> <p>בֹּבַב (2)</p> <p><i>Le jonc... encore en sa fleur...</i> (Jb 8 :12).</p> <p>ανθος (4)</p> <p><i>Il passera comme la fleur des prés</i> (Jc 1 :10,11 ; 1 P 1 :24).</p>
fleurir		<p>נֶצַח (3) voir chap. Herbes-légumes-fleurs</p> <p><i>Je vais voir si les grenadiers fleurissent</i> (Ct 6 :11) ;</p> <p><i>L'amandier fleurit...</i> c'est donc la fin de l'hiver, mais aussi la fin de la vie</p>

		<p>(Qo 12 :5).</p> <p>פָּרַח (30) <i>Que la steppe exulte et fleurisse</i> (Es 35 :1).</p> <p>צוֹן (7) <i>Elle fleurit le matin et elle passe</i> (Ps 90 :6 ; 103 :15).</p> <p>βλαστάνω sens courant : germer, pousser. Le bâton d'Aaron avait fleuri (He 9 :4 ; cf. Nb 17 :16-25).</p>
floraison		נָצַח (2) <i>perdre sa floraison comme l'olivier</i> (Jb 15 :33).
flore		פָּרַח (17) <i>la flore du Liban</i> (Na 1 :4).
foin		<p>חֶשֶׁשׁ (2) voir chap. Herbes-légumes-fleurs <i>Vous concevez du foin, vous enfantez de la paille</i> (Es 33 :11).</p> <p>בּוּל (2) <i>Le foin des montagnes sert de nourriture à l'hippopotame</i> (Jb 40 :20).</p> <p>עֵשֶׂב (32) <i>L'herbe (חֶשֶׁשׁ) enlevée, le regain (אֲשָׁא) paru et le foin des montagnes ramassé...</i> (Pr 27 :25) pratiquement, on pourrait intervertir les trois traductions qui essaient tant bien que mal à traduire l'hébreu.</p> <p>χορτος (15) <i>Va-t-on construire avec de l'or...du bois, du foin ou de la paille</i> (1 Co 3 :12).</p>
forêt		<p>חֵרֶשׁ voir bois et chap. Arbres-arbustes</p> <p>יַעַר bois, maquis, fourré</p> <p>Il est difficile aujourd'hui de se représenter les forêts du pays d'Israël ; même la fameuse forêt du Liban n'existe plus. Sans doute, la région était beaucoup plus boisée que maintenant ; on peut sans difficulté le déduire en pensant au rôle de la forêt comme repaire des bêtes sauvages (Ps 80 :14 ; 104 :20-22) par exemple. Songeons à l'impression que faisaient les bouquets d'arbres sur les collines ; ces <i>arbres verts</i>, isolés, paraissaient extraordinaires au milieu d'un paysage dénudé ; C'est l'opposé du jardin cultivé ; A la frontière entre Juda et Benjamin, il y a la « <i>ville de la Forêt</i> » : <i>Qiryath-Yearim</i> (1 S 7 :1,2) ; <i>Oracle contre la forêt du Négueb</i> qui va être incendiée par l'Éternel. Est-ce que le Négueb était si boisé ? Il vaut mieux traduire par <i>broussailles</i> (Ez 21 :2) ; <i>Oracle contre la spéculation</i> ; toutes les terres auront la même valeur : <i>Le désert aura la valeur d'un verger, tandis que le verger aura la valeur de la forêt</i> (Es 32 :15) ; Les idoles ne sont que <i>du bois coupé dans la forêt</i> (Jr 10 :3) ; La forêt est la demeure des animaux sauvages ; <i>le lion rugit dans la forêt</i> (Am 3 :4) ; <i>Oracle : les taillis de la forêt tombent sous la hache...</i> (Es 10 :34) ; <i>Que les arbres de la forêt crient de joie devant l'Éternel...</i> (1 Ch 16 :33) ; <i>La forêt d'Ephraïm</i>, lieu de bataille de David contre Absalom (2 S 18 :6) ; L'une des salles du palais de Salomon fut appelée <i>la forêt du Liban avec 100 coudées de long, 50 de large, 30 de haut et avec 4 rangées de colonnes faites de troncs de cèdres...</i> (1 R 7 :2).</p>
fouirage	12	<p>מִסְפָּא (5) Rebecca invite le serviteur d'Abraham à venir à la maison, où il y a <i>paille et</i></p>

		<p><i>fouillage en abondance</i> (Gn 24 :25,32), tandis que le voyageur de Jg 19 :19 a pris avec lui de la paille et du fourrage pour ses ânes.</p> <p>בָּלִיל (3)</p> <p><i>Les bœufs et les ânes... mangeront du fourrage salé</i> (Es 30 :24).</p> <p>תְּבֹן (17)</p> <p>Les préfets faisaient apporter au roi Salomon <i>l'orge et le fourrage pour les chevaux</i> (1 R 5 :8).</p>
fourré	10	<p>יַעַר voir forêt</p> <p>סִבְיָה (3), סִבְיָה (2) (sens premier : hutte, cabane)</p> <p><i>Abraham vit un bélier pris dans un fourré par ses cornes</i> (Gn 22 :13) ;</p> <p><i>La méchanceté... enflamme les taillis de la forêt</i> (Es 9 :17) ;</p> <p>Le Tout-Puissant intervient contre les orgueilleux petits et grands : <i>les taillis de la forêt tombent et le Liban majestueux s'écroule</i> (Es 10 :34) ;</p> <p>Les ennemis ont saccagé le Temple comme de furieux bûcherons coupant les taillis à la hache (Ps 74 :5).</p> <p>סִבָּה</p> <p><i>Le lion sort de son fourré</i>, image de l'ennemi qui arrive (Jr 4 :7 ; Jb 38 :40) ;</p> <p>Cabane pour se protéger du soleil (2 S 11 :11 ; Jon 4 :5) ; au pluriel, le mot désigne les huttes de branchages de la fête de Soukkot (Esd 3 :4).</p> <p>אָחוּ (3)</p> <p>Pharaon voit dans son rêve 7 vaches qui <i>se mirent à paître dans les fourrés</i> (Gn 41 :2,18) herbage serait une meilleure traduction.</p> <p>סִבָּה (Ps 10 :9), גַּעְצוּי (Es 7 :19), סִבָּה (Jb 38 :40) désignent aussi les fourrés.</p>
froment	22	<p>חֶטָה (30) blé voir chap. Herbes-légumes-fleurs</p> <p>L'Éternel <i>te rassasie de fleur de froment</i> (Ps 147 :14).</p> <p>דָּגָן (40) blé</p> <p>Isaac bénit Jacob : <i>Que Dieu te donne...du froment et du vin nouveau en abondance</i> (Gn 27 :28,37).</p> <p>לֶחֶם (293) presque toujours : pain (Es 28 :28).</p> <p>בָּר (14)</p> <p>Joseph organise les réserves pendant les années d'abondance en Egypte : <i>Il accumula du froment en quantités énormes</i> (Gn 41 :35,49).</p>
fruit	203	<p>פֶּגַע (1) fruit vert</p> <p>פְּרִי (118) Généralement : fruits des arbres fruitiers (Gn 1 :29 ; 3 :2-6) ; mais le mot englobe très souvent la totalité de ce que la terre produit ;</p> <p>פְּרִי הַשָּׂדֶה <i>fruit des champs</i>, très souvent lié à זֶרַע הַשָּׂדֶה <i>récolte de la terre</i> (Lv 27 :30).</p> <p>פְּרִי הָעֵץ וְהַתְּנוּבָת הַשָּׂדֶה <i>Le fruit de l'arbre et la production des champs</i> (Ez 36 :30) ;</p> <p><i>Verges</i> (Jr 29 :5,28), <i>vignoble</i> (2 R 19 :29) ;</p> <p><i>Donner du fruit</i> (Ez 34 :27 ; Ps 1 :3) ;</p> <p><i>Le fruit du ventre</i> (= l'enfant) (Gn 30 :2 ; Ps 127 :3) ;</p> <p><i>Le fruit de la pensée</i> (Jr 6 :19), <i>de la justice</i> (Am 6 :12), <i>de la sagesse</i> (Pr 8 :19, <i>du travail</i> (Pr 31 :16).</p> <p>פֶּרֶט (1)</p>

		<p>Les fruits tombés sont pour <i>le pauvre et l'émigré</i> (Lv 19 :10).</p> <p>פֶּרֶה (29) Après bien des difficultés, Isaac peut enfin <i>avoir les fruits du pays</i> (Gn 26 :22).</p> <p>קִיץ (20) <i>Les Judéens... firent la récolte du vin et des fruits</i> (Jr 40 :12).</p> <p>יְבוּל (13), (Ag 1 :10), תְּנוּבָה (Jg 9 :11), יְגִיעַ (Ag 1 :11), תְּבוּאָה (Jb 31 :12), מַעֲשֵׂ (Es 32 :17) : tous ces termes n'apparaissent qu'une fois dans ce sens.</p> <p>Aram. אֲנַב (3) (Dn 4 :9-18) dans la parabole du grand arbre.</p> <p>καρπος (66) <i>Produisez donc des fruits dignes de votre conversion !</i> (Mt 3 :8) ; <i>Tout arbre qui ne produit pas de bons fruits...</i> (Mt 3 :10) ; <i>C'est à leurs fruits que vous les reconnaîtrez</i> (Mt 7 :16-20) ; <i>Si l'arbre est bon, ses fruits sont bons, s'il est malade, ses fruits sont mauvais... un bon arbre ne peut pas porter de mauvais fruits</i> (Mt 12 :33 ; Lc 6 :43-44) ; Lors de la cène, Jésus dit : <i>Je ne boirai plus de ce fruit de la vigne...</i> (Lc 22 :18) ; <i>Celui qui demeure en moi et en qui je demeure porte beaucoup de fruit... Tout sarment qui ne porte pas de fruit, il l'enlève ; tout sarment qui porte du fruit, il le taille ; le sarment ne peut de lui-même porter du fruit... Que vous portiez beaucoup de fruit... et que votre fruit demeure</i> (Jn 15 :2-16) ; <i>Quels fruits portiez-vous alors ?</i> (Rm 6 :21-22) ; <i>Voilà les fruits de l'Esprit...</i> (Ga 5 :22 ; cf. Ep 5 :19) ; <i>Chaque mois, l'arbre de la vie donne son fruit</i> (Ap 22 :2).</p> <p>οπωρα (1) (sens premier: la fin de l'été, d'où la saison des fruits) Les fruits (Ap 18 :14).</p> <p>ολυντος (1) Fruit vert qui mûrit mal ; terme péjoratif (Ap 6 :13).</p> <p>ακαρπος (7) Sans fruit, stérile. Dans la parabole du semeur, les <i>épines étouffent le grain et il reste sans fruit</i> (Mt 13 :22).</p> <p>καρποφορεω (8) Porter du fruit Dans la même parabole, <i>celui qui entend la Parole et qui la comprend porte du fruit, l'un 100, l'autre 50, l'autre 30</i> (Mt 13 :23) ; Paul exhorte chacun, <i>afin que nous portions du fruit pour Dieu</i> (Rm 7 :4-5).</p>
galbanum	1	<p>הַלְבָנָה (1) LXX χαλβανη Gomme de Syrie provenant d'un arbuste non mentionné dans la Bible, dégageant un parfum très puissant ; cité dans la liste des produits utilisés à la fabrication de l'huile d'onction réservée exclusivement au service du culte (Ex 30 :34).</p>
gazon	6	<p>דֶּשֶׂא (14) <i>Que mes instructions tombent... comme une averse sur le gazon</i> (Dt 32 :2) ; (Es 37 :27).</p>
gauler	1	<p>הַבֵּט (5) (Dt 24 :20).</p> <p>נִקְףָה (2) gaulage des olives Avec la glane et le grappillage, le gaulage des dernières olives est l'image</p>

		de la fin de ce monde, où le deuil a remplacé la joie (Es 17 :6 ; 24 :13).
genêt	4	<p>רְתֵם (4) Elie en fuite <i>s'assit sous un genêt isolé</i> (1 R 19 :4-5) ; On aiguisé les flèches avec <i>de la braise de genêt</i> (Ps 120 :4) ; En temps de famine, on mange des racines de genêt en guise de pain (Jb 30 :4).</p>
genévrier	1	<p>בְּרוֹת (1) Les amoureux dorment à la belle étoile : <i>Nos lambris sont les genévriers</i> (Ct 1 :17). עֲרָעָר (2) ou tamaris incertain (Jr 17 :6) ; ou nu, dépouillé (Ps 102 :18 traduction de <i>misérable</i>) ?</p>
gerbe	14	<p>אֲלֻמָּה (5) Dans son rêve, Joseph voit sa <i>gerbe se dresser et rester debout</i> (Gn 37 :7). עֲמִיר (4) L'Éternel a réuni ses ennemis <i>comme gerbes sur l'aire</i> (Mi 4 :12). עֲמָר (8) Comme offrande, <i>vous amènerez la première gerbe</i> (Lv 23 :10-15). C'est la <i>fête de la première gerbe</i> au début de la moisson ; Phonétiquement : l'homer est une mesure de capacité pour le grain (Ex 16 :36) ; l'homer vaut un dixième d'épha, soit 4,5 litres. On mesurait un homer de manne par personne (Ex 16 :36). עֲרֻמָּה (11) (Ne 13 :15), בֵּר (14) (Pr 14 :4).</p>
gerbier	3	<p>גְּדִישׁ (4) Loi en cas d'incendie (Ex 22 :5) ; Samson <i>incendia aussi bien les gerbiers que les blés sur pied</i> (Jg 15 :5). עֲרֻמָּה (11) C'est là que se rend Ruth pour se coucher aux pieds de Boaz (Rt 3 :7 la TOB a traduit par <i>tas</i>).</p>
gland	1	<p>גְּדִיל (2) Traduction incertaine. Il ne s'agit pas d'un fruit, mais de la garniture aux quatre coins de la couverture (Dt 22 :12) ; Terme inconnu d'architecture utilisé lors de la construction du Temple ; la TOB a traduit par feston qui ornent les chapiteaux des colonnes du Temple ; ils ont peut-être une forme de gland (1 R 7 :17).</p>
glaner	13	<p>לָקַט (21) Ruth <i>veut aller glaner aux champs</i> (Rt 2 :2 ss).</p>
glanure	3	<p>לָקַט (2) <i>Tu ne ramasseras pas la glanure de ta moisson, ni les fruits tombés qui sont pour l'étranger et le pauvre.</i> Dans un contexte de protection sociale, la loi prescrit que le pauvre, l'étranger a droit aux bordures des champs de blé et à la glane (Lv 19 :9 ; 23 :22) ; c'est ce que fait Ruth (Rt 2 :7). עֲלָלוֹת (6) Le peuple sera réduit ; <i>il n'en restera que des glanures</i> (Es 17 :6).</p>
glèbe	1	<p>מְגֵרְפָה (1) incertain ; (Jl 1 :17). La traduction est d'autant plus incertaine que, sur les quatre mots du vers, trois n'apparaissent qu'ici et sont traduits au mieux : être sec (עָבָשׁ), graines ou baies (פְּרֻדוֹת).</p>
gomme	2	<p>נִבְאָת (2)</p>

adragante		Aromate servant à l'embaumement et transporté par les caravanes ismaélites en Egypte (Gn 37 :25) ; Cadeau porté au gouverneur d'Egypte (Joseph) par les fils de Jacob (Gn 43 :11).
gopher*	1	כֹּפֶר (1) les versions synodale et TOB ont traduit par <i>bois résineux</i> . Bois inconnu pour la construction de l'arche de Noé (Gn 6 :14) ; poix ?
gousse	1	κερατιον (1) Voir caroube <i>Les gosses que mangent les porcs</i> (Lc 15 :16).
grain graine	54	שֶׁבֶר (9) Jacob apprend qu'il y avait du grain en Egypte et il y envoie ses fils (Gn 42 :1-26) ; <i>Que le sabbat se termine vite, disent les marchands, afin que nous puissions vendre du grain</i> (Am 8 :5) ; Néhémie, comme Amos, lutte contre les marchands qui viennent vendre leurs denrées le jour du sabbat (Ne 10 :32). זֶרַע (226) Selon la charte du roi donnée par Samuel, <i>le roi lèvera la dîme sur vos grains et vos vignes</i> (1S 18 :15). פְּרוּדוֹת (1) A cause de la sécheresse, <i>les graines sont desséchées sous la glèbe</i> (Jl 1 :17). קָלִי (5) Grain rôti facile à transporter et nourrissant. David en porte à ses frères à l'armée (1 S 17 :17) ; Abigaïl se dépêche d'en apporter à David (1 S 25 :18) ; le noble Barzillai en offre à David en fuite (2 S 17 :28) ; Boaz en donne à midi à Ruth (Rt 2 :14) ; Autres mots que la TOB a traduit par grain : בֶּרֶךְ blé, froment (Am 5 :11), כְּרָמָל jardin, verger (Lv 2 :14), רִיפּוֹת céréales (2 S 17 :19), זְמוּרָה branche (Es 17 :10). κοκκος (7) <i>Le Royaume des cieux est semblable à un grain de moutarde</i> (Mt 13 :31 ; Lc 13 :19 ; 17 :6) ; Jésus dit : <i>Si vous aviez de la foi gros comme un grain de moutarde...</i> (Mt 17 :20) ; <i>Si le grain ne meure, il reste seul</i> (Jn 12 :24) ; Dans la parabole de la résurrection, Paul explique : <i>ce que tu sèmes n'est pas la plante qui doit naître, mais un grain nu, de blé par exemple</i> (1Co 15 :37). σπερμα (4) Dans la parabole de l'ivraie et du bon grain, Jésus précise que le paysan a semé du bon grain... <i>celui qui sème le bon grain, c'est le Fils de l'homme ; le bon grain, c'est la Parole</i> (Mt 13 :24-38) ; Parabole du semeur : <i>Comme il semait, une partie du grain tomba...</i> (Mc 4 :4,8).
grappe	17	אֶשְׁכּוֹל (9) (syn. de עֵנָב (18) et בּוֹסֵר (5)) Le grand échanson vit, dans son rêve, <i>trois grappes de raisin</i> (Gn 40 :10-11) ; Droit pour le passant de manger du raisin à volonté, mais pas d'en emporter dans un récipient (Dt 23 :25) ; Condamnation : <i>pas de raisin à la vigne, pas de figue au figuier !</i> (Jr 8 :13) ; Promesse d'abondance : <i>le laboureur suivra de près le moissonneur et le fouleur de raisin suivra de près celui qui sème</i> (Am 9 :13) ;

		<p>Le vigneron espère <i>de bons raisins</i> (Es 5 :2-4) ; Il y a aussi les <i>gâteaux de raisin</i> offerts aux idoles (Os 3 :1) ; Les espions envoyés par Moïse passèrent par la vallée d'Eshkol (= <i>vallée de la grappe</i>, translittération du mot) et <i>coupèrent un sarment portant une grappe de raisin</i> si lourde qu'il fallut deux hommes pour <i>la porter au moyen d'une perche</i> (Nb 13 :23-24) ; Le jus de la grappe est considéré comme une bénédiction (Es 65 :8) ; par contre une grappe sèche est symbole de malheur (Mi 7 :1) ; La grappe est très souvent liée au mot <i>raisin</i> ; En poétique, grappe, régime de dattes, grappe de raisin décrivent les charmes de la bien-aimée (Ct 7 :8-9), tandis que le bien-aimé est comme une grappe de fleurs de cyprès, c'est-à-dire du henné (Ct 1 :14). βοτρυς (1) <i>Vendange les grappes de la vigne de la terre !</i> (Ap 14 :18).</p>
grappiller	7	<p>עָלַל (12) <i>Si tu vendanges ta vigne, tu n'y viendras pas grappiller</i> (Dt 24 :21). אָרָה (Ps 80 :13), לָקַשׁ (Jb 24 :6), עָלְלוּת (Jr 49 :9).</p>
greffer	6	<p>εγκεντριζω (6) Dans une parabole Paul parle de la greffe des païens sur le tronc d'Israël pour parler de leur rattachement à l'Eglise (Rm 11 :17-34).</p>
grenade	25	<p>רְמוֹן (32) même mot pour le fruit et l'arbre Les espions <i>prirent aussi des grenades et des figues</i> (Nb 13 :23) ; <i>Ta tempe est jolie comme une tranche de grenade</i> (Ct 4 :3) ; Élément de décoration architecturale dans le sanctuaire (Ex 28 :33 ss) et sur les chapiteaux des colonnes du Temple (1 R 7 :18 ss) ; elles seront brisées et emportées à Babylone après la chute de Jérusalem (2 R 25 :13-17).</p>
grenadier	7	<p>רְמוֹן (32) Saül siégeait à Guibéa sous un grenadier (1S 14 :2) ; Le grenadier ne supporte pas la sécheresse, ni les autres arbres : <i>grenadiers, palmiers, pommiers sont desséchés</i> (Jl 1 :12).</p>
grenier	12	<p>אָסָם (2) <i>Honore l'Éternel... et tes greniers seront remplis de blé</i> (Pr 3 :10) ; Autres synonymes : מַעְבֵּס (Jr 50 :26), מְגוּרָה (Ag 2 :19), מָזוּ (Ps 144 :13), מְמַגְוֶרָה (Jl 1 :17). αποθηκη (6) <i>Les oiseaux n'amassent pas dans des greniers</i> (Mt 6 :26) ; <i>Après avoir brûlé l'ivraie, le blé, amassez-le dans mes greniers</i> (Mt 13 :30) ; Le riche insensé se dit : <i>Je vais démolir mes greniers, en bâtir de plus grands...</i> (Lc 12 :18).</p>
gruau	2	<p>גֵּרֶשׁ (2) ou orge perlée ou grain broyé ? Graine de céréale décortiquée et grossièrement moulue présentée comme offrande des prémices (Lv 2 :14,16).</p>
haie	4	<p>מְסוּכָה מְשׁוּכָה (2) Le bien-aimé <i>enlèvera la haie pour que [sa vigne] soit broutée</i> (Es 5 :5) ; La situation morale est telle que <i>le juste est pire qu'une haie d'épines</i> (Mi 7 :4). גְּדֻרָה (8) <i>Les essaims (= les Assyriens) se posent dans les haies par temps froid</i></p>

		(Na 3 :17).
haricot	2	פול (2) voir fève.
henné	2	הַנֶּעֱ (2), כִּפְרִי (2) Autre sens : bitume (1) (Gn 6 :14). Le henné est la fleur du cyprès. L'un des parfums des amoureux ; la grappe de henné est l'image du chéri (Ct 1 :14) et l'image de la chérie (4 :13). La TOB a cette note à propos de Ct 1 :14 ; 4 :13 : <i>L'odeur pénétrante du henné révélait en Canaan l'approche de la déesse de l'amour. Ses fleurs en grappes servaient de parure féminine. Il poussait, ainsi que la vigne, dans une oasis de Juda à l'ouest de la mer Morte, en forme de cirque escarpé accessible aux chèvres : Ein Guédi, c'est-à-dire la "source du chevreau" (1 S 24 :1).</i>
herbage	5	Autres traductions : pâturage, domaine, enclos, herbe אָחוּ (3) herbage en régions humides <i>Les vaches grasses paissaient dans les herbages au bord du Nil, selon le songe de Pharaon (Gn 41 :2).</i> נֹה (45) L'Éternel fera paître Israël dans de bons herbages (Ez 34 :14). דְּשָׂא (14) <i>Sur de frais herbages, il me fait reposer (Ps 23 :2).</i> חֲצִיר (21) <i>Ils croîtront comme en plein herbage (Es 44 :4).</i> עֵשֶׂב (32) Israël sera... comme une ondée sur l'herbage... (Mi 5 :6). voir chap. Herbes-légumes-fleurs
herbe	60	עֵשֶׂב (32) autres traductions : verdure, plante, foin, herbage, pâturage, prairie, mûrir . Voir chap. Herbes-légumes-fleurs <i>Que la terre fasse une verdure d'herbe (דְּשָׂא), de l'herbe (עֵשֶׂב) portant semence (זֵרַע) (Gn 1 :11,12) ;</i> <i>Herbe qui porte semence, céréale, c'est la nourriture pour l'homme ; Toute verdure d'herbe (יֵרֶק עֵשֶׂב) est la nourriture pour les animaux (Gn 1 :29-30) ; la détermination de la végétation destiné à l'homme et à l'animal n'est pas facile à préciser dans ce verset ;</i> <i>Il n'y avait pas encore d'herbe des champs (Gn 2 :5) ;</i> <i>Tu mangeras l'herbe des champs (עֵשֶׂב הַשָּׂדֵה) (Gn 3 :18) ;</i> <i>La plante (עֵשֶׂב) pour l'homme et l'herbe (חֲצִיר) pour l'animal (Ps 104 :14) ;</i> <i>Comme l'herbe coupée, mon cœur se dessèche (Ps 102 :5, 12) ;</i> <i>Vision : les sauterelles ont mangé toute l'herbe du pays (Am 7 :2) ;</i> <i>Promesse : il y aura des champs de blé au sommet des montagnes, dont les épis ondulent comme le Liban ; on ne verra que verdure depuis la ville (Ps 72 :16).</i> דְּשָׂא (14) herbe, jeune pousse fraîche, gazon, herbage Dieu ordonne à la terre de faire <i>verdir la verdure d'herbe (דְּשָׂא עֵשֶׂב)</i> (Gn 1 :11-12). Il ne s'agit pas de la couleur verte, mais de la fraîcheur printanière de la plante qui pousse ; Poétiquement, Moïse dit dans son cantique : <i>Que ma parole tombe... comme une averse sur le gazon (דְּשָׂא) comme une ondée sur l'herbe. (עֵשֶׂב)</i> (Dt 32 :2) ; Proverbialement : <i>Après la pluie, le gazon sort de terre (2 S 23 :4) ;</i> <i>Est-ce qu'un âne brait près de l'herbe ? (Jb 6 :5) ;</i> L'Éternel réhabilitera son peuple : <i>Vous verrez, votre cœur se réjouira et vos os reprendront vigueur comme le gazon (Es 66 :14) ;</i> <i>A cause de la sécheresse, même la biche abandonne son petit, car il n'y a pas de</i>

verdure (Jr 14 :5), tandis que le Psalmiste sait bien que *l'Éternel est mon berger... il me fait reposer sur l'herbe fraîche* (Ps 23 :2).

חֶצִיר (21) autres traductions : **plante, herbage, poireau**

(racine : **חֶצֶר** verdoyer)

Dans Nb 11 :5, il s'agit d'un légume que les Israélites avaient en profusion en Egypte et qui leur manque cruellement au désert ; on a traduit par **poireau** (?)

Pendant la sécheresse annoncée par le prophète Elie, le roi Achab envoie ses serviteurs à la recherche d'herbage (1 R 18 :5) ;

C'est Dieu qui fait pousser l'herbe sur les montagnes (Ps 147 :8) ;

Il ne semble pas que ce soit une bonne herbe (Es 34 :13 ; 35 :7) ;

L'herbe sèche, la fleur tombe... image de la finitude de l'homme qui passe vite et meurt (Es 40 :7 ; Ps 103 :15).

יֵרֶק (8) autres traductions : **verdure des arbres, herbe verte**

Gn 1 :30 *toute verdure d'herbe* est la nourriture des animaux ;

Balak craint que les Hébreux mangent toute l'*herbe des champs* (**יֵרֶק הַשָּׂדֶה**) au détriment de ses propres troupeaux, d'où son appel à Balaam (Nb 22 :4) ;

Quand vient la sécheresse, *l'herbe* (**חֶצִיר**) *est desséchée, le gazon* (**דֶּשֶׁא**) *est détruit, la verdure* (**יֵרֶק**) *a disparu* (Es 15 :6) ;

Les méchants *se fanent aussi vite que la verdure de l'herbe* (Ps 37 :2).

אוֹרֵה (1) **herbe** ou **légume**

Les *herbes vénéneuses mises dans la soupe* qu'Elisée a rendue mangeable (2 R 4 :39).

בְּאִשָּׁה (1) mauvaise **herbe puante** qui envahit les champs (Jb 31 :40).

מְרִימִים (2) sont les **herbes amères** du repas de la Pâque, rappel pour les Israélites de l'esclavage d'Egypte. La Bible ne nous donne pas la composition du plat, mais Maïmonide (XII^e s.) grand théologien juif, affirme qu'il y avait des **laitues**, des **endives**, de la **chicorée**, du panicaut et une variété de coriandre ; mais la tradition juive ne confirme pas les deux derniers légumes (Ex 12 :8).

צֶמַח (12) **ce qui pousse, croît et germe** (Es 61 :11 ; Ps 65 :11) ;

Symboliquement : **rejeton, descendance** (Jr 23 :5) ;

Prophétiquement : *l'Éternel fera germer un germe de justice* (Jr 33 :15).

בְּרִית (2) **herbe savonneuse**

On utilise des cendres et cette herbe pour la lessive. Malgré tout le lessivage que l'homme fait, sa faute n'est pas nettoyée (Jr 2 :22 ; Ml 3 :2).

aram. **עֵשֶׂב** (5)

Daniel explique au roi Nabucadnetsar son songe : *on va te chasser... tu habiteras avec les bêtes des champs* (= les bêtes sauvages) ; *tu te nourriras d'herbe comme les bœufs* (Dn 4 : 12, 22-30 ; 5 :21).

χορτος (15) **pâturage, foin, fourrage** (15)

Dieu habille l'herbe des champs (Mt 6 :30) ;

Lors de la multiplication des pains, la foule *s'installa sur l'herbe* (Mt 14 :19) ;

Mc 6 :39 précise que l'herbe était *verte* ; et Jn 6 :10 dit qu'*il y avait beaucoup d'herbe* ;

		<i>Le soleil a desséché l'herbe dont la fleur est tombée... (Jc 1 :11) ; Toute chair est comme l'herbe (1 P 1:24) repris d'Es 40 :6.</i>
houe		הַחֶרֶט (6) soc, outil coupant en fer Ne maîtrisant pas le travail du fer, les Israélites allaient faire aiguiser leurs outils chez les Philistins plus développés techniquement (1 S 13 :20) ; Forger des socs au lieu de lances (Es 2 :4 ; Mi 4 :3) et l'inverse (Jl 4 :10) ; Le fer de la hache surnagea grâce au miracle d'Elisée (2 R 6 :5).
houx apocryphe	1	πτινος ou plutôt yeuse ou chêne vert L'un des vieillards lubriques prétend que Susanne était sous ce houx (Dn gr 13 :58).
huile (d'olive)		יָצִירָה (23) huile fraîche (racine יָצַר briller, luire) <i>Ils affluent vers les biens de l'Éternel, vers le blé, le moût, l'huile fraîche, vers le petit et le gros bétail... (Jr 31 :12) ;</i> מָסַח (9) se frotter d'huile sur le corps, oindre, parfumer <i>Je t'ai oint d'huile (Ez 16 :9) ; Une femme reçoit l'ordre de ne pas se parfumer (2 S 14 :2) ; Ruth se parfume (Rt 3 :3) ; Contrairement à la règle, David se parfume après la mort de son fils né de l'adultère avec Bathshéba (2 S 12 :20) ; Néhémie intervient auprès des usuriers : Rendez-leur aujourd'hui même leurs champs, leurs vignes, leurs oliviers, leurs maisons, et leur part d'argent, de blé, de vin nouveau et d'huile que vous avez exigés d'eux (Ne 5 :11).</i> ελαιον (12) <i>Les vierges insensées n'avaient pas pris d'huile avec elles (Mt 25:3-8) ; Les disciples faisaient des onctions d'huile sur les malades (Mc 6 :13 cf. Jc 5 :14) ; Tu n'as pas répandu d'huile parfumée sur ma tête (Lc 7 :46) ; Le Samaritain banda les plaies du malheureux en y versant de l'huile et du vin (Lc 10 :34) ; L'huile se conserve dans des jarres ou des pots (Lc 16 :6) ; Il t'a oint d'une huile d'onction, de parfum d'allégresse (He 1 :9) ; Les marchands se plaignent de ne plus en vendre (Ap 18 :13).</i>
hyacinthe	2	υακινθος (1) correspond à notre iris ou lis bleu (Ap 21 :20). υακινθινος (1) (Ap 9 :17) ; Ces deux mots n'apparaissent que dans l'Apocalypse, mais dans un sens différent ; il s'agit d'un métal et non d'un végétal.
hysope	12	חִיְסוֹן (10) herbe odoriférante, comme la menthe, considérée sans valeur. Une branche d'hysope entre dans les rites liturgiques pour asperger le sang sur les linteaux et les poteaux des portes des Israélites en Egypte (Ex 12 :22) ; également comme rite de purification (Lv 14 :4,6, etc. ; Ps 51 :9). υσσωπος (2) <i>On fixa une éponge imbibée de vinaigre au bout d'une branche d'hysope (Jn 19 :29) ; Moïse prit le sang... et de l'hysope et aspergea... (He 9 :19).</i>
ivraie	8	ζιζανιον (8) Parabole de l'ivraie et du bon grain (seulement dans Mt 13 :25 ss).
jardin	9	גַּן (41) La création de l'Éternel Dieu est délicieuse comme un jardin (Eden = délice) avec <i>des arbres agréables à voir et dont le fruit est bon à manger</i> , avec tous

		<p>les animaux. C'est là qu'il <i>placa l'homme</i> (Gn 2-3). L'Eden est le <i>jardin de Dieu</i> (Ez 28 :13) ; La bien-aimée est comme un jardin bien arrosé, parfumé, offert au bien-aimé (Ct 4 :15-5 :1) ; Celui qui accomplit la Loi, notamment à l'égard du prochain, du pauvre et de l'étranger, sera comme un jardin luxuriant (Es 58 :11) ; C'est l'image de l'amour rédempteur et libérateur de Dieu pour son peuple (Jr 31 :12) ; La Terre promise ne ressemble pas à l'Egypte où les Hébreux cultivaient des <i>jardins potagers</i> en les irriguant ; elle est une terre où l'eau vient du ciel, c'est-à-dire de Dieu (Dt 11 :10-11) ; Le roi Achab voulait se faire <i>un jardin potager</i> avec la vigne de Naboth qui jouxtait le palais, mais Naboth refusa d'aliéner son héritage ancestral, ce qui causa sa mort, manigancée par la reine Jézabel (1 R 21 :1 ss) ; La luxuriance de l'Egypte a toujours fasciné les Israélites. Quand ils parlent d'un beau jardin, ils disent : "<i>c'est comme un jardin de l'Eternel</i> (allusion au jardin d'Eden), <i>comme au pays d'Egypte</i>" (Ez 31 :8-9) ; La belle région de Sodome et de Gomorrhe a été détruite par le feu (Gn 13 :10), mais l'espérance prophétique entrevoit dans l'avenir que <i>le désert et la terre aride</i> seront remplacés par un nouvel <i>Eden, le jardin de l'Eternel</i> (Es 51 :3).</p> <p>גִּנָּה (12) (féminin du précédent) <i>Le verger des noyers</i> (Ct 6 :11) ; Le <i>jardin du palais</i> du roi Xerxès, où il organise un banquet (Est 1 :5) ; Il y a ces jardins où les Israélites accomplissent leurs rites idolâtres, mais ceux-ci sécheront sous la colère de l'Eternel (Es 1 :29-30) ; Jérémie recommande dans sa lettre aux exilés de s'installer, de <i>planter des jardins pour en manger les fruits</i>, car l'exil sera long (Jr 29 :5,28).</p> <p>כַּרְמֵל (17) verger, parc, coteau arboré, Carmel Le plan de Dieu était de donner à son peuple <i>un pays de vergers pour en goûter le fruit et la beauté</i> (Jr 2 :7) ; Une forêt bien cultivée, comme un parc (Es 37 :24) ; Que le verger perde sa splendeur, c'est l'annonce du malheur et du châtiement (Es 10 :18 ; 16 :10 ; Jr 48 :33) ; Elisée a habité le Mont Carmel (23), une région boisée, luxuriante et riche (2 R 4 :24). Le Carmel avance comme un cap dans la Méditerranée. Il y a une localité du même nom plus au sud.</p> <p>κηπος (5) Le jardin de Gethsémané où <i>Jésus entra avec ses disciples</i> (Jn 18 :1) ; quel- qu'un dit à Pierre : <i>Ne t'ai-je pas vu dans le jardin avec lui ?</i> (Jn 18 :26) ; Là où Jésus fut crucifié, il y avait <i>un jardin et dans le jardin, un tombeau tout neuf</i> (Jn 19 :41).</p>
jardinier*	1	<p>κηπουρος (1) Au matin de Pâques, Marie de Magdala, voyant Jésus, le prit pour le jardinier (Jn 20 :15).</p>
jonc	31	<p>סוּף מֵי Mer des Joncs que nous appelons Mer Rouge (Ex 10 :19 ; 13 :18 ; Nb 33 :10-11 ; Ps 106 :7 ; etc.).</p> <p>זָמַן (5) roseau. Racine : זָמַן étang. (Es 14 :23 ; Jb 40 :26) Est-ce qu'on peut facilement <i>passer un jonc dans les naseaux d'un crocodile ?</i> (Jb</p>

		<p>40 :26) ; Courber la tête <i>comme un jonc</i> n'est pas une vraie repentance (Es 58 :5) ; En liaison avec כַּפָּה (palme), il veut dire <i>le haut et le bas</i> ou <i>le grand et le petit</i> (Es 9 :13 ; 19 :15). אֲבָה (1) le jonc servait à la fabrication de petites barques, sur le Nil en particulier (Jb 9 :26). גִּמְא (4) papyrus. C'est en cette matière que fut confectionné le frêle berceau où le bébé (Moïse) fut couché et livré au fleuve du Nil (Ex 2 :3) (Es 18 :2); Le prophète décrit la terre renouvelée par la grâce de Dieu en proclamant que <i>la terre brûlante</i> ou <i>vit le chacal</i> (symbole de non-vie) se changera en <i>roseaux et papyrus par les eaux qui jailliront du désert</i> (Es 35 :7), car <i>le papyrus ne pousse que dans les marais</i> (Jb 8 :11).</p>
jonchaie	1	עֵרָה (1) herbages au bord du Nil, grève , place nue, (Es 19 :7).
jujubier	2	צִאָּלִים (2) ou lotus L'hippopotame <i>se cache sous les jujubiers qui le protègent de leur ombre</i> (Jb 40 :21-22).
jus	5	מִשְׁרָה (1) Jus de raisin interdit au nazir (Nb 6 :3) (voir גִּפְנֵי vigne). מָרֵק (3) <i>Gédéon mit la viande dans un panier et le jus dans un pot</i> (Jg 6 :19,20). נִצַּח (2) Racine נִצַּח être brillant, glorieux Dans sa colère, l'Éternel <i>a foulé les peuples et leur jus a giclé sur ses habits</i> (Es 63 :3) ; Dans la même prophétie, il est dit : <i>je les ai enivrés dans ma colère et leur jus, je l'ai fait tomber à terre</i> . La TOB a traduit <i>leur jus</i> par <i>leur prestige</i> (Es 63 :6).
laboureur		עֹקֵק (1) dans la parabole de la vigne du bien-aimé (Es 5 :2).
laboureur	6	Voir aussi cultivateur, paysan, vigneron אֲבָר (7) <i>Soyez confus, laboureurs, burlez, vigneron, à cause du froment et de l'orge ; la moisson a péri</i> (Jl 1 :11). הָרֵשׁ <i>Le laboureur suit de près le moissonneur</i> (Am 9 :13) ; Il est intéressant de noter que dans Gn 4 :2, ce mot n'est pas utilisé pour Caïn ; le texte est assez poétique et dit : <i>Abel fut berger de petit bétail et Caïn fut serviteur du sol</i> (עֶבֶד אֲדָמָה) (cf. aussi Za 13 :5).
ladanum	2	לָט (2) (Segond a traduit par aromate) Produit odoriférant transporté par les caravanes de Galaad en Egypte par les Ismaélites et les Madianites (Gn 37 :25). Joseph fut vendu par ses frères à l'une de ces caravanes ; Cadeau offert par les fils de Jacob au grand gouverneur que l'on craint, en Egypte (Gn 43 :11).
laurier-rose apocryphe	1	ροδον (1) <i>Il pousse à Jéricho</i> (Si 24 :14).
légume		יָרֵק (3) verdure Les <i>jardins de légumes</i> sont les jardins potagers cultivés en Egypte par les

		<p>Israélites (Dt 11 :10) ; Ahab veut faire un <i>jardin de légumes</i> de la vigne de Naboth (1 R 21 :2). Daniel et ses compagnons veulent respecter les tabous alimentaires juifs (manger kasher) et refusent les mets de la table royale. Ils demandent d'avoir simplement des légumes (זְרָעִים זְרָעִים)(Dn 1 :12,16). λαχανον (2) C'est une plante potagère. La graine de moutarde devient <i>la plus grande des plantes potagères</i> (Mt 13 :32 ; cf. aussi Lc 11 :42).</p>
lentille	4	<p>עֲדָשִׁים עֲדָשִׁה (4) C'est le plat de Jacob offert à son frère Esaü (Gn 25 :34) ; Cité avec une quantité d'autres produits apportés à David en fuite par Barzillai (2 S 17 :28) ; (Ez 4 :9) ; Un champ de lentilles (2 S 23 :11).</p>
lentisque apocryphe	1	<p>σχινος (1) ou scille Récit du vieillard lubrique condamné par Daniel (Dn grec 13:54).</p>
levain	12	<p>שָׂאֵר (5) ; מְצוֹת (53) désigne le pain-sans-levain. <i>Pendant 7 jours, vous mangerez des pains sans levain vous ferez disparaître le levain (שָׂאֵר) de vos maisons</i> (Ex 12 :15,18,19). ζυμη (2) <i>Le Royaume des cieux est semblable à du levain</i> (Mt 13 :33) ; Jésus avertit : <i>Gardez-vous du levain des pharisiens et des sadducéens</i> (Mt 16 :6-12) ; <i>Un peu de levain fait lever toute la pâte...Purifiez-vous du vieux levain pour devenir une pâte nouvelle</i> (1 Co 5 :6-8).</p>
lierre apocryphe	1	<p>κισσος (1) On obligeait les juifs à porter une couronne de lierre lors de fêtes de Dionysos (2 M 6 :7).</p>
lin	94	<p>שֵׁשׁ (39) byssus Dans les réquisitions en vue de la construction du sanctuaire, il y a différents matériaux : <i>byssus</i> (ou lin, ou marbre blanc pour la fabrication des colonnes (cf. Ct 5 :15), <i>or, argent, bronze, pourpre, cramoisi, lin, poil de chèvre, peaux de bélier, peaux de dauphin, bois d'acacia, huile...</i> (Ex 25 :4) ; Pharaon revêtit Joseph de vêtements de <i>fin lin</i> (Gn 41 :42) ; L'Éternel a pris soin de la misérable Israël et l'a adoptée, l'a comblée, l'a <i>habillée avec des tissus brodés</i> (alors qu'elle était nue), <i>chaussée de souliers de cuir</i> (= peau de dauphin), <i>donné une ceinture de lin</i> (ou un turban de lin), <i>et l'a couverte de soie...</i>mais l'ingrate Israël a couru après des amants (= idoles) ; l'Éternel l'avait revêtue de <i>lin et soie, tissu brodé</i> en provenance d'Égypte (Ez 16 :10,13 ; 27 :7). בָּד (23) Il sert à la confection des vêtements liturgiques Le jeune Samuel portait <i>un éphod de lin</i> (1 S 2 :18) et le roi David dansait devant l'arche d'Alliance, vêtu d'un simple <i>éphod de lin</i> (2 S 6 :14) ; l'éphod devait être une très courte jupe ou un pagne ; Les sacrificateurs devaient <i>couvrir leur nudité avec un caleçon de lin</i> avant de monter à l'autel (Ex 28 :42). Tous leurs vêtements étaient de lin : <i>tunique, ceinture</i> ou <i>écharpe, turban</i> ou <i>bonnet</i>. Le lin est sacré (קֹדֶשׁ) (Lv 16 :4) ; On parle d'un homme <i>revêtu [d'habits] de lin</i> (לְבָשׁ בְּדִים) (Ez 9 :2-3).</p>

	<p>פֶּשֶׁת (16) <i>Un cordon de lin</i> (Ez 40 :3) ; La prostituée de Jéricho faisait sécher ses tiges de lin sur le toit (on était donc en avril, avant la moisson de l'orge) (Jos 2 :6) ; Voilà ce qui est nécessaire : <i>le pain, l'eau, la laine, le lin, l'huile et les boissons</i> (Os 2 :7).</p> <p>בוץ (8) byssus, toile, coton ? Cité à côté de <i>la malachite, pourpre, broderie, corail, rubis</i> (Ez 27 :16) ; מְעִיל בּוּץ est un <i>manteau de byssus</i> (1 Ch 15 :27) ; <i>Houram-Abi</i> était un artisan <i>spécialiste dans le travail de l'or, de l'argent, du bronze, du fer, des pierres, du bois, de la pourpre rouge et violette, du byssus (ou du lin) et du carmin, dans l'art de la gravure, un homme plein d'invention</i> (2 Ch 2 :13) ; Le voile de la Maison était en byssus (2 Ch 3 :14) ; Les <i>lévites-chantres</i> étaient <i>revêtus de byssus</i> (ou de lin) (2 Ch 5 :12) ; C'était donc un tissu précieux et riche (Est 1 :6).</p> <p>פֶּשֶׁתָּה (4) <i>L'orge était en épi et le lin était en fleur</i> quand la 7^e plaie de grêle détruisit tout. (Ex 9 :31) ; Traduit par mèche Dans sa miséricorde, l'Eternel <i>n'éteindra pas la mèche qui brûle encore</i> (Es 42 :3).</p> <p>אַטוֹן (1) <i>Tissu de lin d'Egypte</i> (Pr 7 :16).</p> <p>βυσσος (1) <i>Il y avait un homme riche qui s'habillait... de fin lin</i> (Lc 16 :19), (Ap 18 :12).</p> <p>βυσσινος (5) adj. fait de lin ; au neutre : subst. fin lin <i>Après la chute de "Babylone", les marchands pleurent car leurs cargaisons ne sont plus achetées...lin, pourpre, soie, écarlate, bois de senteur...</i> (Ap 18 :13) (souvent dans Ap 18 :16 ; 19 :8,14).</p> <p>λινον (2) Matthieu cite le prophète Esaïe 42 :3 : <i>Mon serviteur... n'éteindra pas la mèche</i> (de lin) qui brûle encore (Mt 12 :20) ; étoffe, plante ou objet fait en lin : <i>Les sept anges étaient vêtus de fin lin</i> (Ap15 :6).</p> <p>σινδων (6) étouffe de lin, suaire <i>Un jeune homme vêtu d'une fine toile s'enfuit</i> (Mc 14 :51) ; <i>Joseph d'Arimatée... ayant acheté un drap de lin et ayant descendu Jésus de la croix, l'enveloppa dans le linceul</i> (Mc 15 :42-46).</p>
lis	<p>16 שׁוֹשַׁן (15) de là vient le prénom Suzanne (Lc 8 :3) ; ou lotus ? ou anémone ? ou narcisse ? ou colchique ? <i>Israël fleurira comme le lis</i> (Os 14 :6) ; <i>Je suis un lis de la vallée</i>, dit-elle ; <i>tu es comme un lis parmi les épines</i>, dit-il ; les épines sont les autres filles ! la comparaison revient souvent Ct 2 :1,16 ; 4 :5 ; 5 :13 ; 6 :2,3 ; 7 :3 ; On ignore le sens qu'il faut donner aux suscriptions des psaumes où le mot se trouve (Ps 45 :1 ; 60 :1 ; 69 :1 ; 80 :1) ; Nom de la ville de Suse (Est 1 :2,5) ; Au féminin, désigne symboliquement la bien-aimée (Ct 2 :2).</p>

		κρινον (2) <i>Pourquoi vous inquiéter du vêtement ? Observez les lis des champs comme ils croissent, ils ne travaillent ni ne filent et je vous dis que Salomon, dans toute sa gloire, n'a pas été vêtu comme l'un d'eux</i> (Mt 6 :28 ; Lc 12 :27) . Traduction difficile. Ce texte est une belle confession de foi au Dieu Créateur.
lotus	3	שושן (15). Voir lis
mandragore**/*	6	דוֹדֵי דוֹדִים (6) ou pomme d'amour (6) Léa et Rachel se querellent à propos de cette plante au pouvoir aphrodisiaque. Pour posséder ces mandragores trouvées dans un champ par Ruben, fils de Léa, Rachel propose à Léa que Jacob soit avec elle la nuit prochaine (Gn 30 :14-24) ; pourquoi Rachel y tient-elle tellement ? parce qu'elle pense ainsi avoir enfin des enfants ! Est-ce que la mandragore sent vraiment bon ? (Ct 7 :14). C'est plutôt la forme de ses racines qui éveille le désir sexuel. Le mot est apparenté à <i>bien-aimé</i> ou <i>caresse</i> (דוד).
maquis		Voir fourré .
marais	3	בַּצֵּה (4) <i>Le jonc, pousse-t-il hors du marais ?</i> (Jb 8 :11) ; <i>L'hippopotame se couche sous le couvert des roseaux et des marais</i> (Jb 40 :21) ; <i>Les marais de la Mer Morte ne seront pas assainis</i> (Ez 47 :11).
melon*	1	אַבְטָחִים (1) (ou pastèque) traduction conjecturale. Voir concombre Les Israélites se lamentent parce qu'ils n'en ont plus dans le désert (Nb 11:5).
menthe	2	ηδυσσισμον (2) (plante aromatique) <i>Vous payez l'impôt sur la menthe, ironise Jésus</i> (Lc 11 :42) (Mt 23 :23).
micocoulier	4	בָּכָה (5) LXX poirier . Voir baumier ; traduction incertaine (2 S 5 :23-24 ; 1 Ch 14 :14-15), ou mûrier ? <i>Vallée des micocouliers ou des baumiers, ou de Baca, ou vallée des Pleurs</i> (phonétique) (Ps 84 :7).
miel		נֶפֶת (5) nectar Attention aux paroles mielleuses ! (Pr 5 :3) ; <i>Mange du miel, c'est bon !</i> (Pr 24 :13) ; <i>Un gosier (= une âme) rassasié méprise un rayon de miel</i> (Pr 27 :7) ; <i>Ô jeune marié, tes lèvres distillent du miel</i> (Ct 4 :11). דְּבִשׁ (54) La Terre promise est un <i>pays découlant de lait et de miel</i> (Ex 3 :8,17 ; etc.) ; Celui qui va naître <i>se nourrira de crème et de miel</i> (Es 7 :15,22).
millet	2	דוֹחַן (1) traduction incertaine (Ez 4 :9) Ce nom vient peut-être de la couleur foncée de cette plante qui se dit en grec μελιτη. פִּנֵּג (1) traduction incertaine (Ez 27 :17).
moisson	63	קִצִּיר (49) (mi-avril à mi-juin) (Rt 1 :22 ; 2 :23) Joie de la moisson (Es 9 :2) ; La fourmi amasse sa nourriture pendant la moisson (Pr 6 :8) ; Promesse de Dieu après le Déluge : <i>Tant que durera la terre, semailles et moissons, froid et chaleur, été et hiver, jour et nuit ne cesseront jamais</i> (Gn 8 :22).

<p>moissonner</p> <p>31</p>	<p>קָמָה (10) (Dt 16 :9) Pour se venger des Philistins, Samson avait lâché des renards munis de torches dans leurs moissons (Jg 15 :5).</p> <p>θερισμος (13) (racine θερος l'été)</p> <p><i>La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers</i> (Mt 9 :37-38) ;</p> <p>Parabole de l'ivraie et du bon grain : <i>Laissez-les croître ensemble jusqu'à la moisson</i> (13 :30-39) ;</p> <p><i>Encore quatre mois jusqu'à la moisson</i> (Jn 4 :35-38) ;</p> <p><i>La moisson de la terre est mûre</i> pour le Jugement (Ap 14 :15-16).</p> <p>קָצַר (35) (Mi 6 :15 ; Ps 126:5) (voir aussi glaner)</p>
<p>moissonneur</p> <p>14</p>	<p>θεριζω (21)</p> <p><i>Les oiseaux ne sèment ni ne moissonnent</i> (Mt 6 :26) ;</p> <p><i>L'un sème, l'autre moissonne... Je vous ai envoyés moissonner</i> (Jn 4 :36-38) ;</p> <p><i>Qui sème chichement moissonnera chichement, qui sème largement moissonnera largement</i> (2 Co 9 :6).</p> <p>קָצַר (35) (2 R 4 :18 ; Rt 2 :3-7).</p> <p>θεριστης (2) <i>Au temps de la moisson, je dirai aux moissonneurs</i> (Mt 13 :30) ;</p> <p><i>Déjà le moissonneur reçoit son salaire</i> (Jn 4 :36).</p>
<p>moudre</p>	<p>טָחַן</p> <p><i>Le peuple ramassait la manne, on la moulait</i> (Nb 11 :8). Moudre était un travail pénible, réservé aux esclaves et châtement pour le peuple récalcitrant (Es 47 :2).</p>
<p>moût</p> <p>6</p>	<p>עָסִיס (5) (sens premier vin nouveau, jus)</p> <p><i>Les montagnes font couler le moût</i> (Am 9 :13).</p> <p>תִּירוֹשׁ (38) (sens premier vin nouveau, jus)</p> <p><i>Le blé est dévasté et le moût fait défaut</i> (Jl 1 :10) ;</p> <p><i>Je vais vous envoyer le blé, le moût et l'huile fraîche</i> (Jl 2 :19,24).</p>
<p>moutarde</p>	<p>σιναπι (5) (Segond a traduit sénévé)</p> <p><i>Le Royaume des cieux est comme un grain de moutarde</i> (Mc 4 :31) ;</p> <p><i>Si vous aviez de la foi gros comme un grain de moutarde...</i> (Lc 17 :6).</p>
<p>mûre</p> <p>apocryphe</p> <p>mûrier**</p> <p>1</p>	<p>μορον (1)</p> <p><i>On donnait aux éléphants du jus de raisin et de mûres pour les exciter</i> (1M 6:34).</p>
	<p>3</p> <p>συκαμνος (1) Voir sycomore</p> <p><i>Avec de la foi, gros comme un grain de moutarde, vous diriez à ce mûrier : Déracine-toi...</i> (Lc 17 :6).</p>
<p>myrrhe</p>	<p>15</p> <p>מָר (12)(racine : être amer מָרַר).</p> <p>C'est une gomme précieuse et odoriférante à la senteur se rapprochant de la térébenthine et au goût amer, provenant d'un arbre similaire à l'acacia, de Galaad, et du Yemen nommée commiphora (= porteuse de gomme), que l'on fait fumer. Elle entre dans la composition de l'huile d'onction (Ex 30 :23);</p> <p>Parfum de grande qualité, associé aux senteurs de l'aloès et de la cannelle.</p> <p><i>Tes vêtements ne sont que myrrhe, aloès et cannelle</i> (Ps 45 :9) ;</p> <p>Elle est mêlée au cinnamome (Pr 7 :17), à l'encens (Ct 3 :6), au nard, au safran et à tous les parfums <i>de première qualité</i> (Ct 4 :14), citée parmi les aromates (Ct 5 :13) ;</p> <p><i>Mon chéri est pour moi un bouquet de myrrhe</i> (Ct 1 :13) (Ct 3 :6 ; 4 :6,14, etc.) ;</p> <p><i>Les futures concubines et épouses du roi Xerxès devaient passer une période</i></p>

		<p>de massage, pendant six mois, avec de l'huile de myrrhe, puis, pendant six autres mois, avec de bonnes crèmes de beauté féminine (Est 2 :12) ; Le Ps 45 est un chant d'amour, peut-être en l'honneur du roi lors de son intronisation ; on chante sa beauté : <i>Ton Dieu t'a oint d'une huile de joie...</i> <i>Tes vêtements ne sont que myrrhe, aloès et cannelle</i> (Ps 45 :8-9) ; Ct 1 :13 ; 3 :6 ; 4 :14 ; 5 :1,5,13 etc. On parle de <i>myrrhe fluide</i> (מֵרִיזְרוֹר) (Ex 30 :23). σμπρνα (2) Gomme végétale aux effets hallucinatoires que l'on offrait aux prophètes ; L'un des présents des mages (Mt 2 :11) ; Mélangé à l'aloès en vue de l'embaumement du corps de Jésus (Jn 19 :39). σμπρνιζω (1) Vin mêlé de myrrhe offert à Jésus sur la croix (Mc 15 :23). μυτρον (14) Produit invendable faute de clients avec la <i>cannelle, amome, parfum et encens</i> (Ap 18 :3).</p>
myrte	6	<p>הַדָּס L'Éternel promet le retour des exilés ; il transformera le désert en un <i>jardin arboré de myrtes</i> (Es 41 :19 ; 55 :13) ; Dans sa vision, Zacharie voit <i>un cavalier parmi les myrtes</i> (Za 1 :8-11). הַדָּסָה Myrte (féminin) Second prénom d'Esther (Est 2 :7).</p>
narcisse, crocus ?	1	<p>חַבְצֵלָה (2) colchique d'automne ? traduction incertaine Es 35 :1 chante : <i>Que la steppe fleurisse comme le narcisse !</i> Nos traductions interprètent. Il s'agit certainement d'une belle fleur qui peut servir à décrire la bien-aimée : <i>Je suis le narcisse du Saron</i> (Ct 2 :1).</p>
nard		<p>נִרְדֵּי (3) (mot venant du perse et du sanscrit). Plante originaire de l'Inde. La bien-aimée use de tous les parfums possibles (Ct 1 :12-13 ; 4 :13,14). ναρδος Parfum très cher versé sur la personne de Jésus (Mc 14 :3 ; Jn 12 :3).</p>
nectar	2	<p>נֶחֱמַת Voir miel.</p>
nielle	5	<p>יֶרְקֹן (6) couleur vert-jaune Maladie des plantes comme la rouille (Ag 2 :17) ; Salomon, dans une ardente prière, lors de l'inauguration du Temple, demande à l'Éternel d'épargner son peuple de toutes sortes de fléaux, dont la nielle (1 R 8 :37) (Ag 2 :17).</p>
nigelle	3	<p>קֶצֶחַ (3) Esaïe donne des règles d'agriculture : après le labour et le hersage... <i>on répand la nigelle et sème le cumin, on met le blé et l'orge et l'épeautre en lisière... la nigelle ne doit pas être écrasée... mais on la bat au bâton</i> (Es 28 :25,27).</p>
noyer	1	<p>אֶגְמוֹן (1) ou noix? (1) Incertain. <i>Le jardin des noyers</i> (Ct 6 :11).</p>
oindre, parfumer		<p>סִוֵּךְ (9) se frotter d'huile sur le corps (voir le chap. des Parfums) <i>Je t'ai oint d'huile</i> (Ez 16 :9) ; Une femme reçoit l'ordre de ne pas se parfumer (2 S 14 :2) ; Ruth se parfume (Rt 3 :3) ; Contrairement à la règle, David se parfume après la mort de son fils né de</p>

		l'adultère avec Bathshéba (2 S 12 :20).
oignon	1	בָּצֵל (1) Les Israélites regrettent les oignons qu'ils avaient en Egypte (Nb 11 :5).
olive	10	תַּיִת (38) désigne aussi bien l'arbre que le fruit L'huile d'olive alimentait les lampes du chandelier (Ex 27 :26) ; On <i>gaule les olives</i> (Es 24 :13) ; <i>Tu presseras l'olive</i> (Mi 6 :15).
olivier	40	olivier noble Après le Déluge, la colombe revint <i>tenant dans son bec une feuille d'olivier</i> (Gn 8 :11) ; Bénédiction pour Israël... <i>sa splendeur sera comme celle de l'olivier</i> (Os 14 :7) ; <i>L'Éternel avait donné à Israël le nom de "Olivier toujours vert, beau par ses fruits magnifiques"</i> Mais il ne le mérite pas et sera <i>consumé</i> (Jr 11 :16) ; L'Éternel avait frappé par toutes sortes de maladies : <i>vos nombreux jardins et vos vignes et vos figuiers et vos oliviers... mais vous n'êtes pas revenus à moi</i> ; la déception de l'Éternel est immense, lui qui avait espéré <i>droit et justice</i> (Am 4 :9) ; L'huile d'olive (שֶׁמֶן זַיִת) est nécessaire pour le chandelier du sanctuaire (Ex 27 :20). שֶׁמֶן זַיִת veut dire olivier sauvage richesse du pays de Canaan (Dt 8 :8) et produit d'exportation (Os 2 :7 ; 1 R 5 :25 ; Ne 8 :15) ; Les deux keroubim dans le lieu très saint avaient 10 coudées d'envergure, étaient en bois d'olivier sauvage ; les battants des portes, sur lesquels étaient sculptés des keroubim, des palmes et des fleurs en bouton, le tout recouvert d'or, étaient aussi en bois d'olivier sauvage (1 R 6 :23,31,32). גִּרְגֵר (1) (Es 17 :6) traduction conjecturale. ελαια (13) désigne aussi bien l'arbre que le fruit (Mt 21 :1 ; Rm 11 :17,24 ; Jc 3 :12). שֶׁמֶן זַיִת olivier cultivé (littéralement arbre à huile , à graisse). שֶׁמֶן זַיִת désigne le bois d'olivier (1 R 6 :32). αγριελαιος (2) au fém. : olivier sauvage (Rm 11 :24); adj. (Rm 11 :17). καλιελαιος (1) olivier cultivé, noble, franc (Rm 11 :24). הַר הַזַּיִת (3) (Za 14 :4). ορος των Ελαιων (12) (Mt 21 :1 ; 26 :30 ; Jn 8 :1) ou ορος το λεγομενον Ελαιων (Lc 19 :29 ; 21 :37).
Mont des Oliviers	15	
orge	36	הַרְגֵשׁ (34) La Terre promise est <i>un pays regorgeant de richesses : pays de torrents, de sources d'eau, un pays de blé et d'orge, de vignes, de figuiers, de grenadiers, d'huile d'olive et de miel ...</i> (Dt 8 :8) ; Ruth va glaner à la <i>moisson des orges</i> (Rt 1 :22 ; 2 :23) ; Un soldat madianite rêve <i>qu'un pain d'orge arrivait et bousculait la tente</i> ; on lui explique : <i>c'est l'épée de Gédéon qui va nous battre</i> (Jg 7 :13). κριθη (2) <i>Trois mesures d'orge</i> (Ap 6 :6). κριθινος (2) adj. (fait avec de l'orge) Au miracle de la multiplication, il y avait <i>5 pains d'orge et 2 petits poissons</i> (Jn 6 :9,13).
orme	2	תְּדֵהָר (2) arbre du Liban ? (Es 41 :19 ; 60 :13) incertain.

		Il s'agit d'un grand arbre, mais lequel ?
ortie	2	<p>סִרְפָּד (1) plante inconnue du désert Es 55 :10-13 décrit le retour en grâce devant l'Éternel : <i>au lieu de la ronce, croîtra le cyprès, au lieu de l'ortie (?), poussera un myrte. Cela constituera une renommée pour l'Éternel.</i></p> <p>קַמִּישׁ (3) chardon ? roncier ? (Os 9 :6 ; Es 34 :13). Voir le chap. Buissons, épines et ronces.</p>
paille	34	<p>תָּבֵן (17) voir aussi : balle, chaume. Comparaison entre la <i>paille</i> et le blé pour comprendre la valeur de la Parole de Dieu (Jr 23 :28). καρφος (6) <i>Avant d'enlever la paille qui est dans l'œil de ton prochain, enlève la poutre qui est dans le tien !</i> (Mt 7 :3-5). καλαμη (1) Attention à la façon dont on construit... <i>avec du bois, du foin, de la paille...</i> (1 Co 3 :12).</p>
pain	301	<p>לֶחֶם (293) Sens premier : pain ; produit du blé, nourriture destinée à l'être humain selon Gn 1 : 29. αρτος (97) Notre prière: <i>Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour</i> (Mt 6 :11) ; <i>Si son fils lui demande du pain, lui donnera-t-il une pierre ?</i> (Mt 7 :9) ; La multiplication des pains et des poissons (Mt 14 :17-19 ; 15 :34-36 ; Mc 6 :37-44 ; 8 :4-20 ; Lc 9 :13-16 ; Jn 6). Il faut remarquer l'importance de ce miracle ; Si Mt 14, Mc 6 et Lc 9 rassemblent des juifs, Mt 15 et Mc 8 sont une invitation aux païens ; Jn 6 est pour ceux qui croient ; Jésus dit : <i>Moi, je suis le pain de vie</i> (Jn 6 :35) ; Lors de la cène, <i>Jésus prit du pain...</i> (Mc 14 :22 ; Lc 22 :19 ; 1 Co 11 :23 ; cf. Lc 14 :30) ; Les chrétiens <i>rompaient le pain dans la communion fraternelle</i> (Ac 20 :7-11 ; 1 Co 10 :16-17).</p>
palme	27	<p>תְּמָרָה (20) Sculpture décorative dans le Temple (1 R 6 :29-35) כַּפֶּה (3) Utilisé dans l'expression <i>palme et roseau</i> pour dire <i>grand et petit</i> (Es 9 :13). φοινίξ (1) Branche de palmier (Ap 7 :9)</p>
palmier	14	<p>תְּמָר (12) palmier dattier <i>Ils arrivèrent à Elim où il y a 12 sources d'eau et 70 palmiers</i> Ce fut une oasis merveilleuse (Ex 15 :27) ; Pour la fête des récoltes, on prendra des branches de palmiers pour faire des cabanes (Soukkot) (Lv 23 :40). תְּמָר (2) (Jg 4 :5). Il y a les mêmes consonnes avec une autre vocalisation. Autre sens intéressant : épouvantail (Jr 10 :5). עִיר הַתְּמָרִים Jéricho est appelée ville des palmiers Jéricho est une oasis au nord de la mer Morte. Moïse voit la ville du haut du mont Nébo avant de mourir (Dt 34 :3 ; cf. Jg 1 :16) ; Les récits de la prise de la ville par Josué lui donnent un autre nom. Elle</p>

		<p>est nommée יְרִחוֹ phonétiquement Jéricho (Jos 2 :1ss). (Ex 15 :27 ; Ps 92 :13).</p> <p>אֵיל grand arbre, chêne, térébinthe, palmier (Ez 31 :14)</p> <p>synonyme de אֵלֶּה אֵלֶּה; la traduction palmier reste incertaine.</p> <p>φουτιξ (2) palmier, palme désigne l'arbre ou la branche (symbole d'immortalité, phénix)</p> <p><i>Ils prirent des branches de palmiers pour acclamer Jésus</i> (Jn 12 :13) ;</p> <p><i>La foule... tenait des palmes à la main</i> (Ap 7 :9).</p>
pampre		<p>זֵלְזַל (1)</p> <p><i>On coupe les pampres avec la serpe</i> (Es 18:5).</p> <p>עֲנָף (7)</p> <p><i>La vigne... ses pampres couvraient les cèdres divins</i> (L'Eternel a donné à son peuple tout l'espace voulu) (Ps 80 :9-11).</p>
papyrus	3	<p>גִּמְאָ (4)</p> <p>Cette matière a servi pour le frêle berceau où le bébé (Moïse) fut couché et livré au fleuve du Nil (Ex 2 :3) (Es 18 :2);</p> <p>Le prophète décrit la terre renouvelée par la grâce de Dieu en proclamant que <i>la terre brûlante</i> ou vit <i>le chacal</i> (symbole de non-vie) se changera en <i>roseaux et papyrus</i> par <i>les eaux qui jailliront du désert</i> (Es 35 :7), car <i>le papyrus ne pousse que dans les marais</i> (Jb 8 :11).</p>
paradis, parc	4	<p>פְּרָדִיס (1) verger, forêt, proprement: entourage, mot d'origine perse</p> <p><i>Un paradis de grenades</i>, telle est l'image de la bien-aimée (Ct 4 :13) ;</p> <p><i>J'ai fait des jardins</i> (גַּן) <i>et des parcs et j'y ai planté des arbres de toutes espèces</i> (Qo 2 :5) ;</p> <p><i>Asaph</i> était le gardien de la forêt du roi (Ne 2 :8).</p> <p>παραδεισος (3)</p> <p>Promesse de Jésus à l'un des brigands crucifiés avec lui : <i>aujourd'hui, tu seras avec moi dans le paradis</i> (Lc 23 :41) ;</p> <p>Paul eut une vision : <i>il fut enlevé jusqu'au paradis</i> (1 Co 12 :4) ;</p> <p><i>Il y a l'arbre de vie dans le paradis de Dieu</i> (Ap 2 :7).</p>
parfum	103	<p>קְטֹרֶת (60) voir le chapitre sur les Parfums</p> <p>Le parfum joue un rôle très important dans le culte ; il est mentionné très souvent dans les livres de l'Exode (25 :6 ; 30 :7 ; etc.), du Lévitique (10 :1 ; 16 :13), des Nombres (7 :14,20,26,32, etc.) ; l'huile d'onction.</p> <p>L'autel des parfums avait 1m. de haut et 50 cm. de côté, fait en bois d'acacia et recouvert d'or (Ex 30 :1-10) ;</p> <p><i>Un parfum de fumée d'encens montait...</i> (Ez 8 :11) ;</p> <p>La prière du croyant, dans la paix du soir et le silence de la nuit qui descend, monte vers l'Eternel <i>Ma prière est offrande : encens devant toi...monte comme l'offrande du soir</i> (Ps 141 :2);</p> <p><i>La fumée de parfum</i> (Dt 33 :10) ;</p> <p>רִיחַ (58) senteur ; c'est le <i>parfum d'agréable odeur</i> pour l'Eternel (Gn 8 :21 ; Ex 29 :25 ; Lv 2 :2,9,12, etc.) ;</p> <p>Isaac aveugle <i>respire l'odeur</i> (= le parfum) <i>de son fils pour savoir si c'est bien Esau</i>, mais il reste perplexe (Gn 27 :27) ;</p> <p>Les senteurs et les parfums de la bien-aimée (Ct 1 :3) ;</p> <p>Les caresses de la bien-aimée valent plus que la senteur de ses parfums</p>

		<p>(Ct 4 :10) ; La vigne en fleur exhale un parfum (Ct 2 :13). סַם (16) est le parfum à brûler (Ex 25 :6 ; 31 :11 ; 40 :27). שֶׁמֶן (193) (sens premier : graisse) c'est le parfum qui émane de la bien-aimée (Ct 1 :3 ; 4 :10). בְּשֵׁם (21) Parmi les employés du Temple, certains étaient préposés... à l'huile , à l'encens, et aux parfums. Mais c'étaient les sacrificateurs qui préparaient les mélanges pour les parfums (1 Ch 9 :29-30). בְּשֵׁם (8) (Es 3:24) עֵתָר (1) Devant les idoles, dans le Temple, on faisait monter un nuage de parfum (Ez 8 :11). רִקְוֹחַ (1) parfum offert aux idoles (Es 57 :9). Aram. נְחֹחַ (2) Une libation de parfum en guise d'offrande (Dn 2 :46). μύρρον (14) le mot signifie myrrhe Le parfum si cher répandu sur la personne de Jésus (Mt 26 :7-12 ; Mc 14 :1-5 ; Lc 7 :37-46 ; Jn 12 :3-5) ; La préparation de l'embaumement de Jésus comporte ce parfum (Lc 23 :56) ; C'est aussi ce que les marchands ne peuvent plus vendre (Ap 18 :13). θυσιαμα (6) exclusivement dans l'Apocalypse Les adorateurs du Seigneur tiennent chacun... des coupes pleines de parfum (Ap 5 :8) ; Les parfums sont le symbole de la prière des croyants (Ap 8 :3-4) ; Les marchands se plaignent également de ne plus en vendre (Ap 18 :13). οσμην (6) Le Christ s'est offert à Dieu pour nous... comme un parfum d'agréable odeur (Ep 5 :2) ; Paul a reçu des dons des Philippiens ; il les considère comme un sacrifice de leur part, un parfum de bonne odeur (Ph 4 :18).</p>
parfumer		סוּף voir oindre .
pastèque	1	אַבְטָחִים (1) ou melon ? (toujours pluriel) C'est ce que réclamaient les Israélites au désert (Nb 11 :5).
paysan		אֹכֵר voir cultivateur .
pépin (de raisin)	1	חֵרְצָן (1) ou raisin non-mûr Celui qui a fait vœu de naziréat (ne boire, ni vin, ni liqueur alcoolisée, pas de raisin) ne mangera même pas des pépins de raisin (Nb 6 :4).
peuplier	3	לְבָנָה (2) traduction incertaine Utilisé dans les ruses de Jacob (voir amandier) (Gn 30 :37) ; Les hauts lieux religieux des Israélites idolâtres comportaient des bosquets avec des peupliers, des chênes, des térébinthes ou tout arbre vert (Os 4 :13). עֵרְבָה (5) traduction très incertaine. C'est le nom d'un arbre poussant au bord de l'eau ; saule ? Saule de rivière (Lv 23 :40) ; Le <i>Torrent des Saules</i> en Moab (Es 15 :7).

pin	1	<p>אַרְז (1) traduction conjecturale</p> <p>Le mot se trouve dans une liste d'arbres forestiers : <i>cèdre, rouvre, chêne</i> ; on a supposé le dernier nom d'arbre : <i>pin</i> (Es 44 :14).</p>
pistache	1	<p>בְּטָנִים (1) (Gn 43 :11) traduction purement conjecturale</p> <p>Jacob envoie ses fils en Egypte avec quelques cadeaux, notamment <i>des pistaches et des amandes</i> (Gn 43 :11). La mention des <i>amandes</i> laisse supposer que l'autre mot désigne quelque chose de semblable.</p>
plant	6	<p>נָטַע (4) plante, plantation</p> <p>Chant du bien-aimé sur sa vigne : <i>il y planta un plant délicieux</i> (Es 5 :1 ss ; 17 :10-11) (Ps 128 :3).</p> <p>φυττεια (1)</p> <p><i>Tout plant qui n'est pas planté par mon Père céleste sera retranché</i> (Mt 15 :13).</p>
plante	20	<p>קִיקְיוֹן (5)</p> <p>La plante qui protégea Jonas de l'ardeur du soleil, le ricin selon Segond (Jon 4 :6-10), le qiqajon.</p> <p>חֲצִיר (21)</p> <p>Herbe qui pousse sur les toits (2 R 19 :26 ; Es 37 :27).</p> <p>עֵשֶׂב (32)</p> <p><i>Les plantes que l'homme cultive, tirant son pain de la terre.</i> Il s'agit des céréales selon Gn 1 :29, <i>l'herbe portant sa semence</i> destinée à la nourriture de l'être humain.</p> <p>נְטָעִים (1)</p> <p><i>Nos fils sont comme des plantes</i> (Ps 144 :12).</p> <p>נָטַע (4)</p> <p><i>Tu fais pousser des plantes délicieuses</i> (Es 17 :10).</p> <p>אֲזָרַח (17)</p> <p><i>Le méchant s'épanouit comme une plante vivace (רַעְנָן) verdoyante</i> constate le sage désabusé (Ps 37 :35).</p> <p>λαχανον (4)</p> <p><i>La graine de moutarde</i> qui devient <i>la plus grande des plantes potagères</i> (Mt 13 :32).</p> <p>σωμα (142)</p> <p>Dans le grand chapitre sur la résurrection, Paul explique que <i>ce que tu sèmes n'est pas la plante qui doit naître</i> (1 Co 15 :37). Ce mot signifie <i>corps</i> ; une seule fois il est traduit par <i>plante</i>.</p>
planter	84	<p>נָטַע (60)</p> <p><i>L'Éternel Dieu planta un jardin en Eden</i> (Gn 2 :8) ;</p> <p>Les malheureux d'Israël dispersés et errants sont appelés <i>plantation de L'Éternel</i> (נְטָע) selon la promesse d'Es 61 :3 et Ez 34 :29 ;</p> <p><i>La femme vaillante plante une vigne</i> (Pr 31 :16) ;</p> <p>Image : <i>l'Éternel a planté l'oreille</i> (Ps 94 :9), donc Dieu est capable d'entendre, lui, le créateur de l'oreille ;</p> <p><i>L'Éternel a établi Israël et l'a planté solidement dans le pays</i> (2 S 7 :10) ;</p> <p>Lors de sa vocation, l'Éternel dit à Jérémie qu'il l'établit <i>pour... bâtir et pour planter</i> (Jr 1 :10) ;</p> <p>Jérémie encourage les exilés à s'installer : <i>plantez des jardins... car la captivi-</i></p>

		<p>té sera longue (Jr 29 :5 ; 31 :5).</p> <p>לְהַשִּׁיב (10) Le fidèle croyant <i>est comme un arbre planté près des ruisseaux</i> (Ps 1 :3 ; Jr 17 :8).</p> <p>עֲטֹף (7) L'eau arrive <i>autour du lieu où le cèdre est planté</i> (Ez 31 :4).</p> <p>ΦΥΤΕΥΩ (11) <i>Un propriétaire planta une vigne</i> (Mt 21 :33 ; Mc 12 :1) ; Parlant d'évangélisation, Paul dit : <i>J'ai planté, Apollon a arrosé</i> (1 Co 3 :6-8) ; <i>Qui plante une vigne et n'en mange pas le fruit ?</i> (1 Co 9 :17).</p> <p>βαλλω (123) (sens premier jeter, lancer) <i>Une graine plantée</i> (Lc 13 :19).</p> <p>εμφύτω (1) <i>Accueillir la Parole plantée en vous</i> (Jc 1 :21).</p>
platane	2	<p>עֲרָמוֹן (2) ou châtaignier ? incertain Était-ce des baguettes de platane que Jacob utilisa pour favoriser les raies et les taches sur les petits naissant dans son troupeau ? (Gn 30 :37) ; Arbre comparable au cèdre, au cyprès, plus beau même que les arbres du jardin de Dieu (Ez 31 :8).</p>
pleuvoir	16	<p>מָטַר (54) <i>L'Eternel n'avait pas encore fait pleuvoir sur la terre</i> (Gn 2 :5) ; Elie dit : <i>Je vais invoquer l'Eternel et il fera tonner et pleuvoir</i> (2 S 12 :17-18).</p> <p>שָׁמַר (1) <i>Parmi les idoles, y en a-t-il qui fassent pleuvoir ?</i> (Jr 14 :22).</p> <p>דָּלַף (3) <i>Quand les mains se relâchent, il pleut dans la maison</i> (Qo 10 :18).</p> <p>βρεχω (7) <i>Votre Père fait pleuvoir sur les justes et les injustes</i> (Mt 5 :45) ; <i>Elie pria pour qu'il ne plût pas</i> (Jc 5 :17).</p>
poireau	1	<p>קִצְיוֹר (21) traduction habituelle : herbe Légume regretté par les Israélites au désert (Nb 11 :5).</p>
poison	13	<p>רָאשׁ (13) plante vénéneuse inconnue, liée à l'absinthe (Lm 3 :15,19), qu'on traduit par poison (ou pavot ? ciguë ? ivraie ?) par venin (ou fiel ?). Lors de sa crucifixion, Jésus a accompli le Ps 69 :22 <i>ils ont mis du poison dans ma nourriture et m'ont abreuvé de fiel. Vin mêlé de fiel</i> (Mt 27 :34). Cette plante est une métaphore pour stigmatiser le péché et les comportements pervers (Os 10 :4), comparables à <i>du raisin vénéneux et au venin de vipère</i> (Dt 32 :32-33).</p> <p>אוֹרְהָ (1) herbe ou légume vénéneux mis dans la soupe et qu'Elisée rendit mangeable par son miracle (2 R 4 :39).</p>
poix	3	<p>זָפֶת (3) Il s'agit plutôt d'un produit minéral que végétal Le couffin du bébé Moïse est enduit de poix pour le rendre étanche avant de le confier au Nil (Ex 2 :3) ; <i>Le torrent d'Edom changé en poix et la poussière en souffre</i> (Es 34 :9) annonce d'un châtiment ressemblant à celui de Sodome.</p>
pomme	3	<p>תְּפֹיִן (6) (même nom pour le fruit et l'arbre) traduction incertaine ; fruit</p>

pommier	3	aromatique ? <i>Soutenez-moi avec des pommes, je suis malade d'amour</i> (Ct 2 :5) ; <i>Des pommes d'or avec des motifs d'argent, telle est une parole dite à propos</i> (Pr 25 :11) ; <i>Comme un pommier au milieu des arbres de la forêt, tel est mon bien-aimé</i> (Ct 2 :3).
pomme d'amour	6	מַנְדְּרִיגָה (6) Voir mandragore Tous les textes concernent la découverte de Ruben, fils de Léa (Gn 30 :14 ss) et Ct 7 :14 qui vante les senteurs des pommes d'amour.
potager	2	יָרֵק (3) En Egypte, l'Israélite arrosait avec son pied, <i>comme un jardin potager</i> (Dt 11:10) ; Achab demande à Naboth : <i>Cède-moi ta vigne pour qu'elle me serve de jardin potager</i> (1 R 21 :2).
pourpier	1	חֲלִמּוֹת (1) considéré comme le légume, fade, du pauvre (Jb 6 :6) Traduit aussi par <i>blanc d'œuf</i> . incertain.
pousse	5	קָנָה (1) <i>Comme les pousses d'un saule près des grandes eaux</i> (Ez 17 :5, 9).
pousser	49	עָלָה (sens premier : monter) (Es 5 :6). פָּרַח (sens premier fleurir) (Ps 92:8,13) Plus 13 autres racines hébraïques avec une ou deux références seulement. בָּצָע (5) germination d'une jeune pousse avant la floraison. φύω (3) Le grain tombé parmi les pierres <i>a poussé et séché</i> ; dans la bonne terre <i>il a poussé et porté du fruit</i> (Lc 8 :6,8). εκφύω (2) <i>Dès que les feuilles poussent, vous savez que l'été est proche</i> (Mt 24 :32). συμφύω (1) <i>En poussant avec le grain, les épines l'ont étouffé</i> (Lc 8 :7). αυξανω (23) <i>Dès qu'elle a poussé, elle est la plus grande des plantes potagères</i> (Mt 13 :32). βλαστάνω <i>L'herbe a poussé et produit l'épi</i> (Mt 13 :26).
racine		שֹׁרֶשׁ (33) La prophétie messianique annonce : <i>Il s'est élevé comme une jeune plante, comme une racine sortant d'une terre desséchée</i> (Es 53 :2) ; Dans la parabole du grand arbre et de l'aigle, la semence prospérera par ses racines (Ez 17 :6) ; <i>L'homme béni est comme un arbre planté au bord de l'eau, qui pousse ses racines vers le ruisseau... son feuillage est toujours vert</i> (Jr 17 :8) ; Il y a <i>la racine des montagnes</i> (Jb 28 :9), <i>la racine de l'océan</i> (Jb 36 :30), <i>la racine de mes pieds</i> , c'est-à-dire les empreintes laissées par mes pieds sur le sol (Jb 13 :27), <i>la racine d'une parole</i> est le fondement, la vérité de cette parole (Jb 19 :28).
raisin	29	עֵנָב (17) <i>Tu mangeras du raisin autant que tu veux</i> (Dt 23 :25). צְמוֹקָה (4)

		<p>Abigaïl prépara 100 grappes de raisins secs (1 S 25:18). רֹבֵר (5) Proverbe rapporté par Jérémie: <i>Vos pères ont mangé des raisins verts et les dents des enfants ont été agacées</i> (Jr 30 :29-30). בַּשֵּׁבֶט (1) <i>Le plant délicieux</i> de la parabole d'Esaië 5 n'a produit que <i>de mauvais raisins</i>, ce qu'a fort bien compris la LXX en traduisant par ακανθα, épines. σταφυλη (3) <i>Cueille-t-on des raisins sur un buisson d'épines ?</i> (Mt 7 :16).</p>
ramasser	58	<p>συλλεγω (8) Selon la parabole, il ne faut <i>pas ramasser l'ivraie</i> de peur d'arracher en même temps le bon grain (Mt 13 :28-48). συναγω (59) Les sarments secs, <i>on les ramasse, on les jette au feu et ils brûlent</i> (Jn 15 :6) image du Jugement.</p>
rameau	24	<p>עֲנָף (7) A l'occasion de la fête des Tabernacles (Soukkot), on <i>prendra de beaux fruits, des feuilles de palmier, des rameaux d'arbres touffus ou de saules des torrents pour être dans la joie</i> (Lv 23 :40) ; Promesse de l'Éternel : <i>il portera des rameaux et produira du fruit</i> (Ez 17 :23). סְרַעְפָּה (2) <i>Tous les oiseaux du ciel nichaient dans ses rameaux</i> (Ez 31:5,6,8). יוֹנָקָה (littéralement : nourrisson) <i>Au-dessus du jardin, il étend ses rameaux</i> (Jb 8 :16 ; 15 :30). הַטֵּר (2) <i>Un rameau sortira de la souche d'Isaï</i> (Es 11 :1). עֵבֶת (24) Lors de la fête, le peuple est invité à <i>former un cortège, rameaux en main</i> (Ps 118 :27). C'est l'annonce prophétique de l'entrée de Jésus à Jérusalem le "jour des Rameaux" (Mt 21 :8) ; Israël est comparé à une vigne féconde dont les sarments touffus ont donné naissance à des rois... qui se sont mal conduits, tel Yoyakim emmené à Babylone (Ez 19 :11). מִטָּה שְׂרִיג דְּלִית צְאָצְאִים מְקַל עֵלָה סְעִיף sont d'autres mots qu'on peut aussi traduire par <i>branche, sarment, ramure</i>. κλαδος <i>Dès que ses rameaux deviennent tendres... vous savez que l'été est proche</i> (Mt 24 :32 ; Mc 13 :28).</p>
ramure	10	<p>קָצִיר (5) <i>Sa ramure sera coupée</i> (Jb 18 :16 ; 14 :9 ; 29 :19). פְּרָאָה סִבְדָּה כְּפָה דְּלִית sont d'autres mots du même sens (Es 10 :33 ; 2 S 18 :9 ; Jb 15 :32 ; Ez 31 :9). Aram. עֲנָף (4) <i>Dans ses ramures demeuraient les oiseaux du ciel</i> (Dn 4 :9,11).</p>
récolte	36	<p>תְּבוּאָה (43) produit de la terre, moisson <i>Sur les récoltes, vous donnerez un 5^e à Pharaon, décide Joseph</i> (Gn 47 :24).</p>

		<p>יְבוּל (13) L'arbre des champs donnera son fruit et la terre ses récoltes (Lv 26 :4 ; Ez 34 :27).</p> <p>קִצִּיר (49) Sur vos récoltes, les cris de joie ont cessé (Es 16 :9).</p> <p>אָסִיף (2) La fête de la Récolte à la fin de l'année (Ex 23 :16 ; 34 :22).</p> <p>בּוּל גּוֹרֵן בְּכֹר לְקַט קִיץ חָלָל: autres mots également utilisés.</p> <p>καρπος (66) Le riche insensé réfléchit : je n'ai pas de place pour engranger ma récolte (Lc 12 :17).</p> <p>αμασ (1) Critique sociale : le salaire des ouvriers qui ont fait la récolte dans vos champs crie ; les clameurs des moissonneurs sont parvenues aux oreilles du Seigneur des armées (Jc 5 :4).</p>
récolter	24	<p>אָסִיף (24) Tu observeras la fête de la Récolte, quand tu récolteras des champs le fruit de ton travail... (Ex 23 :10,16,39).</p> <p>קִצִּיר Vous récolterez de généreuses moissons (Os 10 :12).</p> <p>אָרְהָ פֶּאֶר תְּבוּאָה מְצָא autres mots moins utilisés.</p> <p>θεριζω Ce que l'homme sème, il le récoltera aussi... le produit de la chair : la corruption... de l'Esprit : la vie éternelle (Ga 6 :7-9).</p> <p>τρυγαω On ne récolte pas du raisin sur des ronces (Lc 6 :44).</p>
regain	6	<p>לְקֵשׁ (2) (racine : לְקֵשׁ être tardif) Dans une vision, Amos voit les criquets arriver au moment où le regain se met à pousser après la coupe du roi. Les paysans ont payé l'impôt en livrant le foin. Que leur restera-t-il après le passage des criquets ? Amos supplie l'Éternel de pardonner et de ne pas envoyer le fléau (Am 7 :1-3).</p> <p>סָפִיחַ (4) Racine : סָפַח couler hors de (voir סָרִישׁ) ce qui pousse tout seul, grain des jachères de la 2^e année après l'année sabbatique et qui provient des grains tombés à terre (Lv 25 :5,11 ; 2 R 19 :29 ; Es 37 :30).</p>
résine		<p>צָרִי Extrait du térébinthe et du lentisque pour la fabrication d'un baume préparé en Galaad et utilisé pour soigner les plaies (Jr 8 :22 ; 46 :11 ; 51 :8) ; Produit transporté par les caravanes d'Arabie (Gn 37 :25) ; L'un des cadeaux porté à Joseph, gouverneur d'Égypte (Gn 43 :11) ; Produit commercial entre Tyr et Israël (Ez 27 :17).</p> <p>נָטָף (2) gomme employée comme encens, produite par un arbre de Syrie, le styrax. Moïse doit préparer un parfum avec ambre, galbanum, encens (Ex 30 :34).</p>
résineux		גֹּפֶרֶת voir gopher .
ricin*	2	<p>קִיקְיוֹן (5) L'Éternel fit croître un ricin (Jon 4 :6 ss). Phonétiquement : qiqajon ; ce mot</p>

		désigne une cabane de jardin dans le langage des lecteurs de la Bible en Suisse romande.
ronce	21	<p>שֵׁית (7) (utilisé uniquement par Esaïe) Dans le cantique de la vigne (Es 5 :6) ; Le jugement de l'Éternel condamnera la plus belle vigne à <i>devenir ronces et épines</i>. <i>Tout le pays deviendra ronces et épines</i> (Es 7 :23-25), alors que la Terre promise devait être <i>le plus beau des pays</i> (Ez 20 :6).</p> <p>סִיר (5) <i>Dans les forteresses pousseront des ronces</i> (Es 34 :13 ; Os 2 :8).</p> <p>קוֹץ (12) <i>Ne semez pas parmi les ronces !</i> (Jr 4 :3 ; 12 :13 ; Os 10 :8).</p> <p>תְּרוּלָה (3) Malédiction sur Moab : <i>Moab deviendra un domaine de ronces</i> (So 2 :9).</p> <p>חֹנִי (12) La bien-aimée est <i>comme un lis parmi les ronces</i> (Ct 2 : 2).</p> <p>סְלוֹן (1) = σκολοψ en grec. Mot employé par Paul pour désigner son écharde dans la chair (2 Co 12 :7) ; Promesse pour Israël : <i>il n'y aura plus de ronces qui griffent ou d'épines piquantes</i> (Ez 2 :6 ; 28 :24).</p> <p>חֲדָק (2) Signe de la décadence : <i>le meilleur d'entre eux est comme une ronce</i> (Mi 7 :4).</p> <p>נִצְצוּיָן (2) Promesse d'avenir : <i>au lieu de la ronce croîtra le cyprès</i> (Es 55 :13).</p> <p>βατος (5) <i>Ce n'est pas sur les ronces qu'on récolte le raisin</i> (Lc 6 :44). Voir chap. Buissons, épines et ronces</p>
roncier	2	<p>חֲדָק (2) <i>Le chemin du paresseux n'est qu'un roncier</i> (Pr 15 :19).</p> <p>קְמוֹץ (3) Le mot désigne une mauvaise herbe <i>Le champ du paresseux : tout n'était que roncier</i> (Pr 24 :31).</p>
rose	3	<p>ροδον (3) (apocryphe) <i>Couronnons-nous de boutons de rose</i> (Sg 2 :8 ; EstG 2 :6 ; Si 39 :13).</p>
Rose	1	<p>Ροδη (1) Rose Prénom de la servante qui ouvrit la porte à Pierre sorti miraculeusement de prison (Ac 12 :13).</p>
roseau	27	<p>קָנָה (62) <i>Il en sera d'Israël comme un roseau qui tremble dans l'eau</i> (1 R 14:15) ; Es 19 :6 . <i>roseau</i> en Egypte ; Jb 40 :21. L'hippopotame joue parmi les roseaux ; Ps 68 :31. <i>La bête des roseaux</i> (תַּיִת קָנָה) (=l'hippopotame) ; Es 43 :24. <i>Roseau odoriférant</i>.</p> <p>קָנָה בְּשֵׁם Le <i>roseau aromatique</i> entre dans la composition de l'huile d'onction (Ex 30 :23) ; il provient d'un pays lointain (Jr 6 :2) ; cette traduction est justifiée par le contexte ; la TOB a aussi traduit par <i>arôme, cannelle</i> ;</p>

		<p>Le mot קִנְיָה a un sens plus large : branche, canne (dans le sens d'une règle à mesurer, ce qui a donné le mot "canonique").</p> <p>אֲגָמוֹן אֲגָמִי (5) (de אָגַם marécage (Es 14 :23)</p> <p>Peut-on facilement <i>passer un jonc dans les naseaux d'un crocodile ?</i> (Jb 40 :26) ; Courber la tête <i>comme un jonc</i> n'est pas une vraie repentance (Es 58 :5).</p> <p>כַּפֵּה וְאֲגָמֹן</p> <p><i>Palme et roseau</i> expression pour dire <i>grand et petit</i> (Es 9 :13 ; 19 :15).</p> <p>אָחוּ (3)</p> <p><i>Le roseau peut-il croître sans eau ?</i> (Jb 8 :11).</p> <p>καλαμος (12)</p> <p>Qui est Jean-Baptiste ? <i>un roseau secoué par le vent ?</i> (Mt 11 :7) ; <i>Les soldats lui mirent un roseau à la main</i> (Mt 27 :29-30) ; Règle pour mesurer (Ap 11 :1) ; instrument pour écrire (3 Jn 13).</p>
rosier	1	<p>ροδον (5) (apocryphe)</p> <p>... <i>comme la fleur du rosier au printemps...</i>(Si 50 :8).</p>
rouvre (yeuse)	1	<p>תְּרִיָּה (1) arbre inconnu</p> <p><i>On prend du rouvre... et il se fabrique un dieu</i> (Es 44 :13-15).</p>
rue	1	<p>πηγανον (1)</p> <p>Critique de Jésus à l'égard des hypocrites : <i>vous payez la dîme sur la menthe et la rue</i> (Lc 11 :42).</p>
safran	1	<p>כַּרְכֹּם (1) voir le chapitre des Parfums</p> <p>Le parfum de la bien-aimée : <i>le henné... le nard et le safran</i> (Ct 4 :14).</p>
santal	6	<p>אֶלְגֻּמִּים (6) ainsi écrit dans 2 Ch 2 :7 ; 9 :10-11, mais orthographié différemment dans 1 R 10 :11-12 : אֶלְמֻנִים</p> <p><i>Les navires de Hiram, roi de Tyr, avaient rapporté de l'or d'Ophir, du bois de santal.</i></p>
sarcler	2	<p>עָדָר (2)</p> <p><i>ma vigne... ne sera plus taillée, ni sarclée</i> (Es 5 :6 ; 7 :25).</p>
sarment	14	<p>נִטְשׁוֹת (3) (racine נִטַּשׁ élaguer, jeter, rejeter)</p> <p>L'Éternel élague son peuple récalcitrant (Es 18 :5 ; Jr 5 :10).</p> <p>זִלְזִל (1) (pampre)</p> <p>Image de l'intervention de l'Éternel qui coupe et rejette son peuple désobéissant (Es 18 :5).</p> <p>שָׂרָג (3)</p> <p>Le grand échanson voit <i>trois grappes sur un sarment</i> (Gn 40 :10,12).</p> <p>Autres synonymes : סִלְסֵלָה (Jr 6 :9), שְׁלַחוֹת (Es 16 :8), קִצִּיר (Ps 80 :12), בֵּד (Ez 17 :6).</p>
saule	5	<p>עֲרֵבָה (5) arbre qui pousse en zone humide, mais aussi dans le désert !</p> <p><i>Israël croîtra... tels des saules au bord des cours d'eau</i> (Es 44 :4) ; <i>Nous avons suspendu nos harpes aux saules du voisinage</i> (Ps 137 :2) ; <i>Le Torrent des Saules</i> en Moab (Es 15 :7) ; Nom de la dépression entre la mer Morte et la mer Rouge.</p> <p>צַפְצָפָה (1)</p>

		Sédécias est <i>comme la pousse d'un saule près des grandes eaux</i> (Ez 17 :5).
bois de séhif	1	<p>שְׁחִיף (1) arbre inconnu ; le mot est translittéré (Ez 41 :16). Selon le contexte, il s'agirait d'une sorte de bois utilisé en menuiserie ou l'objet lui-même fabriqué en bois (la LXX a penché pour ce sens) (Ez 41 :16).</p>
semence	36	<p>זֵרַע (226) Gn 1 :11,12,29 est la Parole fondatrice de la création du règne végétal. Dieu dit "Que la terre fasse verdier la verdure (דָּשָׁא דְשָׂא) l'herbe ensemencant semence (עֵשֶׂר מִזְרִיעַ זֵרַע), arbre à fruit... ayant sa semence (זֵרַע) en lui sur la terre ; et cela fut ainsi. La merveille de cette création est qu'elle porte en elle le pouvoir de se reproduire grâce à la semence spécifique cachée dans chaque plante ; et Dieu vit que cela était bon. grain : semence produite par la plante Le droit du roi, donné par Samuel, précise que le roi lèvera l'impôt (la dîme) sur le grain (זֵרַע) (1 S 8 :15) ; Joseph vendit des <i>semences pour ensemençer les champs</i>, après avoir spolié les habitants de leurs terres et de tous leurs biens (Gn 47 :24). semence virile <i>La femme sera ensemencée de semence</i> (גִּזְרָאָה זֵרַע) (Nb 5 :28) ; Il y a <i>la semence d'hommes et la semence de bêtes</i> (Jr 31 :27) postérité : résultat de l'ensemencement (Gn 3 :15 ; 7 :3) ; <i>Les enfants de tes enfants</i> se dit la semence de tes semences (זֵרַע זֵרַעֶךָ) (Es 59 :21). זְרוּעַ <i>Comme un jardin fait germer ses semences, ainsi l'Eternel fera germer justice et louange face à toutes les nations</i> (Es 61:11). σπορος (6) <i>Comme un homme qui jette sa semence en terre... nuit et jour la semence germe et grandit</i> (Mc 4 :26-27) ; <i>Le semeur sortit pour semer sa semence... La semence c'est la Parole de Dieu</i> (Lc 8 :5-11) ; <i>A chaque semence, sa façon particulière</i> (1 Co 15 :38) ; <i>Dieu fournit la semence au semeur et le pain à celui qui mange</i> (1 Co 9 :10 ; cf. Es 55 :10) ; σπορα (1) <i>Vous êtes nés de nouveau par une semence (= la Parole de Dieu) non pas corruptible, mais incorruptible</i> (1 P 1 :23).</p>
semer	77	<p>זֵרַע (52) <i>Qui sème dans les larmes, moissonne dans la joie</i> (Ps 126 :5) ; <i>Un bon conseil : Vous sèmerez partout où il y a de l'eau</i> (Es 32 :20). זֵרַק (52) (Dt 14 :22) יָצָה (Dt 28 :38) sont d'autres synonymes. σπειρω (52) <i>Les oiseaux ne sèment ni ne moissonnent</i> (Mt 6 :26) ; <i>Le semeur est sorti pour semer</i> (Mt 13 :3-39) ; <i>Ce que tu sèmes ne prend vie qu'à condition de mourir ... ce que tu sèmes n'est pas la plante qui doit naître...semé corruptible, il ressuscite incorruptible ; semé dans la faiblesse, il ressuscite plein de force ; semé corps animal, il ressuscite corps spirituel</i> dans</p>

		le grand chapitre de Paul sur la résurrection (1 Co 15 :36-44). επισπειρω (1) <i>semer par-dessus</i> , dans la parabole de l'ivraie et du bon grain (Mt 13 :25).
semeur	9	זָרַע (52) La grande promesse de Dieu : <i>Comme la pluie et la neige... ne remontent pas aux cieux sans avoir... donné de la semence au semeur...</i> (Es 55 :10). מִשָּׂדֶה (36) (qui tire sa nourriture de la terre) (Am 9 :13) traduction douteuse. σπειρων (52) <i>Ecoutez : voici que le semeur est sorti pour semer</i> (Mc 4 :3,14).
semoule	1	סֶלֶת (53) (sens premier : Fleur de farine) Sara doit pétrir une galette pour les trois visiteurs inconnus (Gn 18 :6) ; Il fallait, pour la table de Salomon, <i>30 kors de semoule et 60 kors de farine</i> (1 R 5 :2). 1 Kor = 450 litres selon la TOB p. 3077 et vaut 1 homer ; mais l'homer est le dixième de l'épha (Ex 16 :36) et vaudrait 4,5 litres ce qui me semble plus juste; donc le Kor n'est pas l'égal de l'homer. Que chaque Israélite ramasse 1 homer de manne par jour et par personne semble normal si 1 homer vaut 4,5 litres. La plupart des textes concerne les offrandes de farine fleur pour les sacrifices (1 Ch 9 :29 ; Ez 46 :14).
sénévé*	2	σινάπι (5). Voir moutarde .
senteur	9	רִיחַ (58) uniquement dans le Ct dans ce sens <i>La senteur de tes parfums</i> (Ct 1 :3 ; 4 :10-11), <i>de tes narines</i> (7 :9) ; <i>Les ceps en boutons</i> (2 :13), <i>les pommes d'amour</i> (7 :4) <i>donnent leur senteur</i> . θυνοσ (1) Les marchands se plaignent de ne plus pouvoir vendre... <i>leur bois de senteur</i> (Ap 18 :12).
serpe, soc		מִזְמָרָה Instrument servant à tailler la vigne (Es 18 :5) ; Dans la prophétie annonçant la paix universelle : <i>De leurs lances, ils forgeront des serpes</i> (ou <i>des socs de charrue</i>) (Es 2 :4 ; 18 :5 ; Mi 4 :3), ou l'inverse ! (Jl 4 :10). מַחְרֶשֶׁת (3) soc, burin (racine חָרַשׁ forger) Selon 1 S 13 :19-21, les Israélites n'étaient pas forgerons. Ils devaient se rendre chez les Philistins pour fabriquer ou aiguiser leurs outils aratoires, socs de charrue, hache, pioche, burin. Le texte laisse clairement entendre que c'était une tactique politique de la part des Philistins, pour empêcher les Israélites de se fabriquer des armes (épées, lances, pointes de javelots). Au temps de Saül, il n'y avait que deux épées en Israël, l'une pour Saül, l'autre pour son fils Jonathan (1 S 13 :22). La victoire de David sur Goliath fournit une troisième épée (חֶרֶב) qui fut conservée par les sacrificateurs de Nob (1 S 17 :51 ; 21 :9-10).
sève	5	רֶטֶב (1) <i>L'impie est plein de sève sous le soleil...</i> (Jb 8 :16). דָּשָׁן (3) <i>Le juste... même âgé, reste plein de sève</i> (Ps 92 :13-15).

		En fait, le mot n'a rien à voir avec la sève de l'arbre. C'est une interprétation imagée.
sillon	7	מַעֲנָה (mesure de surface) <i>Un terrain d'un demi sillon</i> (1 S 14 :14) Mes ennemis <i>ont labouré mon dos et y ont tracé des sillons</i> (Ps 129 :3). תָּלָם (5) <i>Les sillons des champs</i> (Os 10 :4 ; 12 :12).
souche	13	גִּזְעַת (3) <i>Un rameau sortira du tronc d'Isaï</i> (Es 11 :1) chant d'espérance messianique ; Job reconnaît cette espérance à la souche, mais l'homme, peut-il espérer comme la souche ? (Jb 14 :8). כִּנְיָה (1) Souche de vigne plantée par l'Éternel (Ps 80 :16). מִצְבֵּת (2) Image de l'homme et de sa descendance : <i>comme le térébinthe et le chêne conservent leur souche quand ils sont coupés, une sainte postérité renâtra</i> (Es 6 :13) ; <i>La souche est une semence sainte</i> (Es 6 :13). Aram. עֵקֶר (3) <i>Laissez dans la terre la souche de ses racines</i> (Dn 4 :12,20,23).
storax	1	נֹטָף (2) traduit aussi par goutte (6) Résine extrait du styrax, arbre de Syrie entrant dans la composition de l'huile d'onction (Ex 30 :34).
suc	2	תִּירוֹשׁ (38) (sens premier : vin nouveau) <i>On trouve du suc dans une grappe</i> (Es 65 :8). חֶלֶב (92) (sens premier : graisse) <i>Que vous mangiez le suc du pays</i> (Gn 45 :18).
surgeon	1	שֵׁלַח (8) (sens habituel : javelot, arme) <i>Tes surgeons sont un paradis de grenades</i> (Ct 4:13).
sycomore	9	שִׁקְמָה (7) Le prophète Amos était <i>berger et cultivait des sycomores</i> (Am 7 :14) ; Le roi Salomon enrichit considérablement Jérusalem : <i>l'argent était répandu comme les cailloux, le bois de cèdre comme les sycomores dans le bas-pays où ils sont en abondance</i> (1R 10 :27). συσκομορεα (1) <i>Zachée courut en avant et monta sur un sycomore</i> (Lc 19 :4). συσκαμνος (1) Jésus dit à ses disciple qu'avec un peu de foi : <i>vous diriez à ce sycomore : déracine-toi et va te planter dans la mer</i> (Lc 17 :6).
taillis	5	סִבְדָּה סִבְדָּה (5) <i>La méchanceté brûle comme un feu... et enflamme les taillis de la forêt</i> (Es 9 :17 ; 10 :34). הַמָּסִים (5) <i>Tel un feu qui brûle les taillis...</i> (Es 64 :1). Autres synonymes : סִבְדָּה (Ps 74 :5), אֹב (Jr 4 :29).
tamaris	3	אֵשֶׁל (3) Abraham <i>planta un tamaris à Béer-Schéba</i> (Gn 21 :33). Cette plantation est un

		<p>acte de foi et d'espérance au moment où Abraham arrive dans ce pays comme un étranger ;</p> <p>Cet arbre semble suffisant pour fournir un peu d'ombre et pour être remarquable sur la colline. Saül est assis à cet endroit (1 S 22 :6) ;</p> <p>Le tamaris de Yabesh, remarquable lui aussi, est le lieu de l'ensevelissement de Saül et de ses fils (1 S 31 :13) ; dans le texte parallèle de 1 Ch 10 :12, l'arbre est appelé le <i>térébinthe de Yabesh</i>.</p>
térébinthe	19	<p>הָלֵךְ (16)</p> <p><i>Jacob enfouit les idoles sous le térébinthe de Sichem</i> (Gn 35 :4) ; geste ambigu : veut-il s'en débarrasser ou les conserver dans un lieu sacré ?</p> <p><i>La tête d'Absalom se prit dans un térébinthe</i> (2 S 18 :9).</p> <p>לֵךְ (4)</p> <p>Aux idolâtres, le prophète prédit : <i>Vous serez bien déçus des térébinthes que vous aimiez tant</i> (Es 1 :29 ; 57 :5).</p> <p>לֵךְ (9)</p> <p>On proclama roi <i>Abimélek près du térébinthe de la stèle qui est à Sichem</i> (Jg 9 :6).</p> <p>לֵךְ (9)</p> <p><i>Le chêne et le térébinthe abattus</i> (Es 6:13) ces deux arbres étaient considérés comme arbres sacrés. Ils seront abattus.</p>
thuya	1	<p>ξύλον θυνοϛ (1) adj. bois de thuya</p> <p>Voir : bois de senteur (Ap 18 :12).</p>
tige	5	<p>קֶנֶף (62)</p> <p><i>Sept épis montaient sur une seule tige, gras et appétissants</i> (Gn 41 :5,22).</p> <p>עֵץ (327)</p> <p><i>L'aubergiste les avaient cachés dans les tiges de lin</i> (Jos 2:6).</p>
touffu	5	<p>עֲבוּף (4)</p> <p>Pour la fête des tentes (Soukkot), on devait prendre <i>des rameaux d'arbres touffus</i> (Lv 23 :40 ; Ne 8 :15).</p> <p>עֲנָף (1)</p> <p><i>Une vigne... féconde et touffue</i> (Ez 19 :10).</p>
tronc	13	<p>אָרֶץ (202) nom donné à l'arche d'alliance, coffre.</p> <p>Il s'agit du tronc pour récolter les offrandes (2 R 12 :10-11).</p> <p>γαζοφυλακιον (5)</p> <p>tronc d'offrandes (Mc 12 :41,43 ; Lc 21 :1).</p>
végétation		<p>צִמְחָה (12)</p> <p>La destruction de Sodome <i>bouleversera... tous les habitants des villes et la végétation du sol</i> (Gn 19 :25).</p> <p>aram. אֲתִיבָה (2)</p> <p>La végétation de la campagne (Dn 4 :12,20).</p> <p>βοτανη (1) herbe</p> <p><i>La terre... produit une végétation utile</i> (He 6 :7).</p>
vendange	11	<p>בִּצְיֹר (8)</p> <p>Signe de bonheur, la vendange sera très longue : <i>le battage du blé durera jusqu'à la vendange et la vendange durera jusqu'aux semailles</i> (Lv 26 :5) ;</p> <p>Signe de malheur, la vendange n'est que grappillage (Mi 7 :1) ;</p> <p>Signe apocalyptique : dévastation et jugement (Es 24 :13).</p>

vendanger	6	<p>בָּצַר (6) Protection sociale : <i>Si tu vendanges ta vigne, tu n'y reviendras pas grappiller ; ce qui restera sera pour l'étranger, l'orphelin et la veuve</i> (Dt 24 :21). τρυγαῶν (3) <i>Vendanger la terre</i> est l'acte du Jugement (Ap 14 :18-19).</p>
vendangeur	5	<p>בָּצַר (7) Loi du marché : Le travail du vendangeur professionnel est radical: <i>Qu'on grappille soigneusement la vigne, le reste d'Israël ; que ta main, comme celle du vendangeur revienne sur les sarments...</i> (Jr 6 :9) ; Loi sociale : Le propriétaire vendange, mais ne doit pas revenir ensuite grappiller ; ce qu'il a oublié est <i>pour l'étranger, la veuve et l'orphelin</i> (Dt 24 :21). La loi mosaïque se préoccupe des plus pauvres.</p>
véneux	2	<p>רָאשׁ (13) Lié souvent à l'absinthe (לְגִנָּה), image pour parler de l'idolâtrie (Dt 29 :17) ; Les ennemis, <i>leurs raisins sont des raisins véneux</i> (Dt 32 :32) ; Les faux serments <i>poussent comme une plante véneuse</i> (Os 10 :4) ; <i>Ils ont mis du poison dans ma nourriture et quand j'ai soif, ils me font boire du vinaigre</i> (Ps 69 :22) ; paroles reprises dans la passion du Christ (Mt 27 :34).</p>
verdoyant	8	<p>רֵעֵנָן (19) (= vert) <i>Olivier verdoyant</i> (Jr 11 :16) ; <i>cypres verdoyant</i> (Os 14 :9) ; <i>Moi, comme un olivier verdoyant</i> (Ps 52 :10) ; Les arbres verts sont les lieux de cultes cananéens païens (Dt 12 :2 ; 1 R 14 :23 ; 2 R 16 :4 ; 17 :10 ; Es 57 :5 ; etc. 11 occurrences en tout). Les Israélites s'y prostituent aux idoles. χλωρος (4) A la sonnerie de la trompette, <i>toute végétation (χορτος) verdoyante flamba</i> (Ap 8 :7).</p>
verdure	12	<p>יֵרֶק (8) Balak craint que les Hébreux mangent toute l'<i>herbe des champs</i> au détriment de ses propres troupeaux, d'où son appel à Balaam (Nb 22 :4) ; <i>Les habitants sont consternés, ils sont comme l'herbe (עֵשֶׂב) des champs et la verdure du gazon, comme les plantes (חֲצִיר) qui poussent sur les toits</i> (Es 37 :27). דֵּשָׁא (14) <i>Dieu dit : que la terre se couvre de verdure</i> (Gn 1 :11-12). עֵשֶׂב (32) <i>Je dessécherai toute leur verdure</i> (Es 42 :15). Le sens courant de tous ces mots est herbe.</p>
verger	17	<p>כַּרְמֵל (17) Le plan de Dieu était de donner à son peuple <i>un pays de vergers pour en goûter le fruit et la beauté</i> (Jr 2 :7) ; Que le verger perde sa splendeur, c'est l'annonce du malheur et du châtiement (Es 10 :18 ; 16 :10 ; Jr 48 :32-33) ; <i>Le Liban ne sera-t-il pas changé en verger ?</i> (Es 29 :17 ; 32 :15-16). כַּרְמֵל (97) <i>Tu planteras des vergers</i> (Jr 31 :5 ; 32 :15 ; 35 :7,9).</p>

		<p>פָּרַדִּיִס (3) = paradis <i>Je me suis fait un jardin et des vergers (Qo 2 :5).</i></p>
vigne	169	<p>כַּרְמֵי (92) La première mention de la vigne est située après le Déluge : <i>Noé planta une vigne... et s'enivra (Gn 9 :20-21) ;</i> Dans la Terre promise, Israël trouvera <i>des vignes et des oliviers (Dt 6 :11) ;</i> 1R 21 rapporte la discussion entre le roi Achab et Naboth propriétaire de la vigne de ses ancêtres qu'il refuse de céder au roi. La reine Jézabel organise l'assassinat de Naboth, afin que son mari ait cette vigne ; Chant du bien-aimé pour sa vigne (Es 5 :1-7), symbole de l'amour déçu de l'Éternel à cause de son <i>peuple au cou raide</i>, idolâtre et ingrat ; La vigne, comme le figuier, est un lieu théologique de paix et de bonheur (Es 65 :21) ; il est aussi signe de châtement, quand il est annoncé qu'on n'en mangera pas le fruit : <i>Vos nombreux jardins, vos vignes, vos figuiers et vos oliviers, La chenille les avait dévorés, Mais vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel...</i> <i>Ces vignes de délice que vous avez plantées, vous n'en boirez pas le vin</i> (Am 4 :9 ; 5 :11) ; au lieu d'être une raison de se réjouir (Jg 21 :20-21), la vigne est un lieu de deuil (Am 5 :17) ; Poétiquement, la vigne est l'image de la jeune fille (Ct 1 :6 ; 2 :15 ; 8 :11,12).</p> <p>גַּפְנֵי (55) Le mot est très présent, surtout dans les livres de Jérémie, Ezéchiel, Osée, Aggée, Zacharie, Malachie. Le nombre de fois où le mot est cité montre son importance et le rôle théologique qu'il implique. La vigne est le symbole d'une vie heureuse et paisible : être <i>sous sa vigne et sous son figuier</i> (1 R 5 :5 ; Es 36 :16). Mais quand la vigne dépérit, c'est que le malheur est à son comble (Es 24 :7). Israël est comparé à <i>une vigne féconde (Os 10 :1)</i> ou à <i>une vigne rétive d'Égypte (Ps 80 :9)</i> qui a besoin du secours de l'Éternel pour survivre (Ps 80 :15) ; Dans son rêve, le grand échanson voit <i>une vigne avec trois sarments (Gn 40 :9-10) ;</i> la TOB a traduit par <i>cep</i> au v 10 ; Dans Ct 2 :13 ; 6 :11 ; 7 :9,13, la TOB a aussi traduit par <i>cep</i> : <i>Que tes seins soient comme les grappes d'un cep ;</i> La Terre promise est une terre de bénédiction où poussent <i>blé, orge, vigne, figuier, grenadier</i>, etc. (Dt 8 :8) ; Les vignes de Sibena étaient réputées (Es 16 :8-9; Jr 48 :32) ; Les nazirs sont des personnes consacrées à l'Éternel qui ont l'interdiction de toucher au fruit de la vigne sous quelque forme que ce soit (Nb 6 :2-4). Samson et déjà sa mère eurent cette obligation (Jg 13 :14 ss). Jean-Baptiste était aussi un naziréen (Lc 1 :15).</p> <p>αμπελος (9) Jésus dit : <i>je suis la vraie vigne (Jn 15 :1-5) ;</i> <i>L'ange... vendangea la vigne de la terre (Ap 14 :18-19).</i></p> <p>αμπελων (23) <i>Un homme planta une vigne</i> dit Jésus dans la parabole des méchants vignerons (Mc 12 :1-9) ; La vigne est aussi présente dans la parabole des ouvriers loués à des heures différentes (Mt 20 :1-16) et celle des deux fils (Mt 21 :28-30).</p>

vigneron	21	<p>כָּרֵם (5) De retour de captivité à Babylone, le peuple de Dieu aura des esclaves pour accomplir les tâches pénibles : <i>les fils de l'étranger seront pour vous laboureurs et vigneron</i>s (Es 61 :5) ; A cause de la sécheresse, <i>soyez confus laboureurs, burlez, vigneron</i>s ! s'écrie Joël (Jl 1 :11). γεωργος (19) (= paysan) si souvent mis en évidence dans les paraboles. Après avoir planté une vigne (c'est la copie, dans l'Evangile, du cantique du bien-aimé sur sa vigne d'Es 5), <i>le propriétaire la donna en fermage à des vigneron</i>s (parabole des méchants vignerons Mt 21 :33-42 ; Mc 12 :1 ss) ; Jésus dit : <i>Je suis le cep et mon Père est le vigneron</i> ; puis il compare les disciples aux sarments (Jn 15 :1ss). αμπελουργος (1) Vigneron qui s'occupe du figuier stérile de la parabole et qui intercède auprès du propriétaire : <i>laisse-le encore une année ; peut-être...</i> (Lc 13 :6-9) image du Christ intercédant en notre faveur, nous qui répondons si mal aux espérances de Dieu.</p>
vignoble	6	<p>כָּרֵם (92) Sennakérib vante les beautés de la captivité qu'il leur promet en Assyrie : <i>Vous aurez un pays de blé et de vin nouveau, de pain et de vignobles</i> (Es 36 :17 ; 2 R 18 :32). Synonymes : כְּרָמָל (Jr 48 :33), זְמוּרָה (Na 2 :3), שֵׁרֶק (Jr 2 :21).</p>
vin	180	<p>יַיִן (140) Le vin joue un rôle important tant au niveau matériel que spirituel, dans l'AT et dans le NT. <i>Melkicédeq, roi de Salem, apporta du pain et du vin</i> (Gn 14 :18) ; <i>Le nazir s'abstiendra de vin et de boisson alcoolique</i> (Nb 6 :1-21 ; Jg 13 :3-14 ; Jr 35 :1-9 ; cf. Lc 1 :15) ; <i>Le vin réjouit le cœur de l'homme</i> (Ps 104 :15 ; Es 55 :1) et quand le vin manque, il n'y a plus de joie (Es 24 :7-13) ; <i>La coupe de vin</i> est la coupe de la colère de l'Eternel contre les hommes injustes (Jr 25 :15 ss ; cf. Ap 14 :8-10) ; Le vin conduit aussi à l'ivrognerie : c'est ce que croit le prêtre Eli en voyant Anne : <i>va cuver ton vin !</i> lui crie-t-il ; mais elle répond : <i>Je n'ai bu ni vin, ni rien d'enivrant</i> (1 S 1 :12-16) ; Le portrait ironique de l'ivrogne est à lire dans Pr 23 :29-35. שֵׁכָר <i>Une libation de vin fort pour l'agneau dans le sanctuaire</i> (Nb 28 :7) ; <i>Le vin est moqueur, l'alcool tumultueux</i> (Pr 20 :1) ; Le nazir <i>ne boira ni vin, ni alcool</i> (Nb 6 :3) ; שֵׁמֶר (5) lie de vin <i>Etre tranquille sur sa lie de vin</i> signifie rester sans souci dans la situation dans laquelle on se trouve. Ainsi en était-il de Moab qui n'a jamais été déporté en exil (Jr 48 :11) ; Pour le <i>banquet de l'Eternel</i>, on aura <i>du vin vieux, clarifié</i> (Es 25 :6). Synonymes : שְׂרוֹק (Es 16 :8), תְּרוּשׁ (Ps 4 :8). aram. חֲמַר (6) Le roi Belshassar et la cour ont osé boire du vin dans les coupes du Temple de Jérusalem (Dn 5 :1,2,4,23) ; il est condamné selon l'inscription qui</p>

		<p>apparaît sur le mur.</p> <p>οἶνος (34)</p> <p>Jean Baptiste sera consacré à Dieu, nazir, dès avant sa naissance : <i>il ne boira ni vin, ni boisson fermentée</i>, dit l'ange (Lc 1 :15) ;</p> <p>A Cana, Jésus change l'eau en vin pour que la fête de la noce puisse continuer dans la joie (Jn 2 :3.10) ;</p> <p>Le Samaritain soigne le blessé en y <i>versant de l'huile et du vin</i> (Lc 10 :34) ;</p> <p>Remarque importante :</p> <p>Dans l'Apocalypse, le vin est toujours signe de la colère de Dieu : <i>le vin de la fureur de Dieu</i> (Ap 14 :8,10 ; 16 :19 ; 19 :15) ;</p> <p>Attention à l'ivrognerie (Ep 5 :18), mais le vin n'est pas mauvais en soi : <i>prends un peu de vin pour ton estomac délicat</i>, conseille l'apôtre à son ami (1 Tm 5 :23).</p> <p>Tous les récits de l'institution de la sainte cène (Mt 26 :26-29 ; Mc 14 :22-25 ; Lc 22 :15-20 ; 1 Co 10 :16 ; 11 :23-26) ne parlent jamais de vin, mais toujours de la coupe. La coupe (et non le vin) est le signe <i>de la nouvelle alliance en mon sang</i>. Luc ajoute une parole supplémentaire de Jésus : <i>Je ne boirai plus du fruit de la vigne</i> ; il ne dit pas "je ne boirai plus de vin" ;</p> <p>Sur la croix, <i>ils lui donnèrent du vin mêlé de myrrhe</i> (Mt 27 :34).</p>
vin nouveau	34	<p>תִּירוֹשׁ (38)</p> <p>Isaac bénit Jacob : <i>Que Dieu te donne... du froment et du vin nouveau en abondance</i> (Gn 27 :28) ;</p> <p>Si Israël désobéit, il verra <i>une nation au visage dur qui ne laissera rien... de ton blé, de ton vin nouveau et de ton huile...</i> (Dt 28 :51) ;</p> <p>La dîme pour le Temple comprend aussi <i>la meilleure partie... du fruit de tout arbre, du vin nouveau et de l'huile</i> (Ne 10 :38,40) ;</p> <p><i>Les montagnes dégoutteront de vin nouveau, les collines ruisselleront de lait</i> (Jl 4 :18).</p> <p>οἶνος (34)</p> <p><i>On ne met pas du vin nouveau dans de vieilles outres, sinon le vin se répand et les outres sont perdues</i> (Mt 9 :17 ; Mc 2 :22 ; Lc 5 :37-38).</p>
vinaigre	11	<p>חֶמֶץ (6)</p> <p>Le nazir <i>ne boira ni vinaigre de vin, ni vinaigre d'alcool</i> (Nb 6 :3) ;</p> <p><i>Quand j'ai soif, ils me font boire du vinaigre</i> (Ps 69 :22) ; à mettre en relation avec la crucifixion.</p> <p>οἶνος (6)</p> <p><i>On fixa une éponge imbibée de vinaigre</i> (Jn 19 :29-30).</p>
vivace	1	<p>רֶעֵנָו (19) pour parler d'une <i>plante verte</i> (Ps 37 :35).</p>